

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

---

CASE CONCERNING  
RIGHT OF PASSAGE OVER  
INDIAN TERRITORY

(PORTUGAL *v.* INDIA)

PRELIMINARY OBJECTIONS

JUDGMENT OF NOVEMBER 26th, 1957

**1957**

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

---

AFFAIRE DU  
DROIT DE PASSAGE  
SUR TERRITOIRE INDIEN

(PORTUGAL *c.* INDE)

EXCEPTIONS PRÉLIMINAIRES

ARRÊT DU 26 NOVEMBRE 1957

This Judgment should be cited as follows:

*“Case concerning right of passage over Indian territory  
(Preliminary Objections),  
Judgment of November 26th, 1957: I.C.J. Reports 1957, p. 125.”*

---

Le présent arrêt doit être cité comme suit:

*« Affaire du droit de passage sur territoire indien  
(Exceptions préliminaires),  
Arrêt du 26 novembre 1957: C. I. J. Recueil 1957, p. 125. »*

<b>Sales number</b> 171 <b>N° de vente :</b> 171
---

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1957

November 26th, 1957

1957  
November 26th  
General List:  
No. 32

CASE CONCERNING  
RIGHT OF PASSAGE OVER  
INDIAN TERRITORY  
(PORTUGAL *v.* INDIA)  
PRELIMINARY OBJECTIONS

*Jurisdiction of Court.—Optional Clause.—Article 36 of Statute.—Preliminary Objection.—Condition in Declaration providing for exclusion of categories of disputes at any time during validity of Declaration.—Consistency of Condition with Article 36 of Statute.—Total and partial denunciation.—Retroactive effect of exclusion.*

*Deposit of Declaration with Secretary-General.—Interval between deposit of Declaration and filing of Application instituting proceedings.—Transmission by Secretary-General of copy of Declaration.*

*Article 36 (2) of Statute.—Prior definition of dispute through negotiations.*

*Reservation of disputes as to matters falling within domestic jurisdiction.—Joinder of Objection to merits.*

*Objection based on reservation *ratione temporis*.—"Disputes" and "facts or situations" prior to specified date.—Joinder of Objection to merits.*

## JUDGMENT

*Present: President HACKWORTH; Vice-President BADAWI; Judges GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN, Sir Hersch LAUTERPACHT, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA, WELLINGTON KOO; Judges ad hoc CHAGLA and FERNANDES; Registrar LÓPEZ OLIVÁN.*

## COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1957

26 novembre 1957

1957  
26 novembre  
Rôle général  
n° 32

AFFAIRE DU  
DROIT DE PASSAGE  
SUR TERRITOIRE INDIEN  
(PORTUGAL c. INDE)  
EXCEPTIONS PRÉLIMINAIRES

*Compétence de la Cour. — Disposition facultative. — Article 36 du Statut. — Exception préliminaire. — Condition dans déclaration prévoyant l'exclusion de certaines catégories de différends à tout moment pendant la validité de la déclaration. — Compatibilité de cette condition avec l'article 36 du Statut. — Dénonciation totale ou partielle. — Effet rétroactif de l'exclusion.*

*Dépôt de la déclaration entre les mains du Secrétaire général. — Intervalle entre le dépôt de la déclaration et le dépôt d'une requête introductive d'instance. — Transmission par le Secrétaire général d'une copie de la déclaration.*

*Article 36 (2) du Statut. — Définition préalable du différend par voie de négociations.*

*Réserve des différends relatifs à des questions relevant de la compétence nationale. — Jonction de l'exception au fond.*

*Exception fondée sur la réserve ratione temporis. — « Différends » et « faits ou situations » antérieurs à une date déterminée. — Jonction de l'exception au fond.*

## ARRÊT

*Présents : M. HACKWORTH, Président ; M. BADAWI, Vice-Président ; MM. GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN, Sir Hersch LAUTERPACHT, MM. MORENO QUINTANA, CÓRDOVA, WELLINGTON KOO, Juges ; MM. CHAGLA et FERNANDES, Juges ad hoc ; M. LÓPEZ OLIVÁN, Greffier.*

In the case concerning right of passage over Indian territory,

*between*

the Republic of Portugal,

represented by

Dr. João de Barros Ferreira da Fonseca, Ambassador of Portugal  
to the Netherlands,

as Agent,

and by

Professor Inocêncio Galvão Telles, Director of the Faculty of  
Law of Lisbon, Member of the Upper House,

as Agent, Advocate and Counsel,

assisted by

M. Maurice Bourquin, Professor in the Faculty of Law of the  
University of Geneva and in the Graduate Institute of Inter-  
national Studies,

as Advocate and Counsel,

and by

M. Pierre Lalive d'Épinay, Professor in the Faculty of Law of  
the University of Geneva,

Dr. Henrique Martins de Carvalho, Counsellor for Overseas  
Affairs at the Ministry of Foreign Affairs,

Dr. Alexandre Lobato, Secretary of the Centre for Overseas  
Historical Studies,

as Expert Advisers,

and by

Dr. Carlos Macieira Ary dos Santos, Secretary of the Embassy  
of Portugal at The Hague,

as Secretary,

*and*

the Republic of India,

represented by

Shri B. K. Kapur, Ambassador of India to the Netherlands,  
as Agent,

assisted by

Shri M. C. Setalvad, Attorney-General of India,

The Right Hon. Sir Frank Soskice, Q.C., M.P.,

Professor C. H. M. Waldock, C.M.G., O.B.E., Q.C., Chichele Pro-  
fessor of Public International Law in the University of Oxford,

En l'affaire relative au droit de passage sur territoire indien,

*entre*

la République du Portugal,

représentée par

M. João de Barros Ferreira da Fonseca, ambassadeur du Portugal  
aux Pays-Bas,

comme agent,

et par

M. Inocêncio Galvão Telles, professeur, directeur de la Faculté de  
droit de Lisbonne, membre de la Chambre Haute,

comme agent, avocat et conseil,

assistés de

M. Maurice Bourquin, professeur à la Faculté de droit de l'Uni-  
versité de Genève et à l'Institut universitaire de Hautes Études  
internationales,

comme avocat et conseil,

et de

M. Pierre Lalive d'Épinay, professeur à la Faculté de droit de  
l'Université de Genève,

M. Henrique Martins de Carvalho, conseiller pour l'Outremer au  
ministère des Affaires étrangères,

M. Alexandre Lobato, secrétaire du Centre d'Études Historiques  
de l'Outremer,

comme experts,

et de

M. Carlos Macieira Ary dos Santos, secrétaire de l'ambassade du  
Portugal à La Haye,

comme secrétaire,

*et*

la République de l'Inde,

représentée par

Shri B. K. Kapur, ambassadeur de l'Inde aux Pays-Bas,

comme agent,

assisté par

Shri M. C. Setalvad, *Attorney-General* de l'Inde,

le Très Honorable Sir Frank Soskice, Q. C., M. P.,

M. C. H. M. Waldock, C. M. G., O. B. E., Q. C., professeur de  
droit international à l'Université d'Oxford (Chaire Chichele),

M. Paul Guggenheim, Professor of International Law in the Faculty of Law of the University of Geneva and of the Graduate Institute of International Studies,

Mr. J. G. Le Quesne, Member of the English Bar,  
as Counsel,

and by

Shri J. M. Mukhi, Legal Adviser in the Ministry of External Affairs,

as Assistant Agent and Secretary,

THE COURT,

composed as above,

*delivers the following Judgment:*

On December 22nd, 1955, the Minister of Portugal to the Netherlands, acting on the instructions of his Government, filed on that date with the Registrar an Application signed by himself as the appointed Agent of the Portuguese Government and submitting to the Court a dispute between the Republic of Portugal and the Republic of India concerning the right of passage over Indian territory between the territory of Daman (littoral Daman) and the enclaved territories of Dadrá and Nagar-Aveli as well as between each of the two last-mentioned territories.

In the Application, the Government of Portugal stated that the Court had jurisdiction in the dispute for the reason that both Portugal and India had accepted the Optional Clause which forms the subject of Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court. The Application was communicated to the Government of India in conformity with Article 40, paragraph 2, of the Statute, on the day on which it was filed. It was also notified under Article 40, paragraph 3, of the Statute to the other Members of the United Nations and to other non-member States entitled to appear before the Court.

By an Order of March 13th, 1956, the Court fixed June 15th, 1956, as the time-limit for the filing of the Memorial of the Government of the Republic of Portugal, and December 15th, 1956, as the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Government of the Republic of India. In the same Order the Court reserved the rest of the procedure for further decision. The Memorial was filed within the prescribed time-limit. At the request of the Government of India, which had announced its intention to submit a Preliminary Objection to the jurisdiction of the Court, the time-limit for the filing of the Counter-Memorial, or of the Preliminary Objection, was extended, by an Order of November 27th, 1956, to April 15th, 1957. Within the new time-limit thus fixed, the Government of India filed a « Preliminary Objection » designed, on

M. Paul Guggenheim, professeur de droit international à la Faculté de droit de l'Université de Genève et à l'Institut universitaire de Hautes Études internationales,

M. J. G. Le Quesne, membre du barreau anglais,  
comme conseils,  
et de

Shri J. M. Mukhi, conseiller juridique au ministère des Affaires extérieures,  
comme agent adjoint et secrétaire,

LA COUR,

ainsi composée,

*rend l'arrêt suivant :*

Le 22 décembre 1955, le ministre du Portugal aux Pays-Bas a, sur instructions de son Gouvernement, remis au Greffier une requête portant la même date, signée par lui en sa qualité d'agent de ce Gouvernement et soumettant à la Cour un différend entre la République du Portugal et la République de l'Inde au sujet du droit de passage sur territoire indien entre le territoire de Damao (Damao du littoral) et les territoires enclavés de Dadrá et de Nagar-Aveli et entre ces deux derniers territoires.

Dans la requête, le Gouvernement du Portugal énonce que la Cour est compétente pour connaître du différend du fait que le Portugal et l'Inde ont, l'un et l'autre, accepté la disposition facultative qui fait l'objet de l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour. La communication de la requête au Gouvernement de l'Inde aux termes de l'article 40, paragraphe 2, du Statut a été faite le jour même du dépôt. D'autre part, conformément à l'article 40, paragraphe 3, du Statut, les autres Membres des Nations Unies ainsi que les États non membres admis à ester devant la Cour ont été informés de la requête.

Par ordonnance du 13 mars 1956, la Cour a fixé au 15 juin 1956 l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Gouvernement de la République du Portugal et au 15 décembre 1956 l'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de la République de l'Inde. Par la même ordonnance, la Cour a réservé la suite de la procédure. Le mémoire a été déposé dans le délai prescrit. A la demande du Gouvernement de l'Inde, qui avait déclaré son intention de soulever une exception préliminaire à la compétence de la Cour, le délai pour le dépôt du contre-mémoire ou de l'exception préliminaire a été, par ordonnance du 27 novembre 1956, prorogé au 15 avril 1957. Dans le nouveau délai ainsi fixé, le Gouvernement de l'Inde a déposé une « Exception préliminaire » tendant, pour divers motifs qui y sont exposés, à faire dire et juger



various grounds stated therein, to obtain a finding from the Court that it is without jurisdiction to entertain the Portuguese Application.

On April 16th, 1957, an Order, recording that the proceedings on the merits were suspended under Article 62, paragraph 3, of the Rules of Court, fixed a time-limit expiring on June 15th, 1957, for submission by the Government of Portugal of a written statement containing its Observations and Submissions on the Preliminary Objections. Subsequently, at the request of the Government of Portugal, the Court, by an Order of May 18th, 1957, extended that time-limit to August 15th, 1957. On that date, the written statement was filed and the case, in so far as the Preliminary Objections were concerned, was ready for hearing.

The Honorable Mahomed Ali Currim Chagla, Chief Justice of Bombay, and M. Manuel Fernandes, Director-General at the Ministry of Justice of Portugal and Member of the International Relations Section of the Upper House, were respectively chosen, in accordance with Article 31, paragraph 3, of the Statute, to sit as Judges *ad hoc* in the present case by the Government of India and the Government of Portugal.

Sittings were held on September 23rd, 24th, 25th, 26th, 27th and 30th and on October 1st, 2nd, 3rd, 5th, 7th, 8th, 10th and 11th, 1957, in the course of which the Court heard oral arguments and replies from Shri B. K. Kapur, Shri M. C. Setalvad, Professors Waldock and Guggenheim, and Sir Frank Soskice, on behalf of the Government of India, and from M. de Barros Ferreira da Fonseca, and Professors Galvão Telles and Maurice Bourquin, on behalf of the Government of Portugal.

In the course of the written and oral proceedings, the following Submissions were made by the Parties:

On behalf of the Government of Portugal, in the Application:

“May it please the Court,

(a) To recognize and declare that Portugal is the holder or beneficiary of a right of passage between its territory of Damão (littoral Damão) and its enclaved territories of Dadrá and Nagar-Aveli, and between each of the latter, and that this right comprises the faculty of transit for persons and goods, including armed forces or other upholders of law and order, without restrictions or difficulties and in the manner and to the extent required by the effective exercise of Portuguese sovereignty in the said territories.

(b) To recognize and declare that India has prevented and continues to prevent the exercise of the right in question, thus committing an offence to the detriment of Portuguese sovereignty over the enclaves of Dadrá and Nagar-Aveli and violating its international obligations deriving from the above-mentioned sources and from any others, particularly treaties, which may be applicable.

(c) To adjudge that India should put an immediate end to this *de facto* situation by allowing Portugal to exercise the above-

que la Cour n'a pas compétence pour connaître de la requête du Portugal.

Le 16 avril 1957, une ordonnance, constatant que la procédure sur le fond était suspendue en vertu des dispositions de l'article 62, paragraphe 3, du Règlement, a fixé un délai expirant le 15 juin 1957 pour la présentation par le Gouvernement du Portugal d'un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires. Par la suite, à la demande du Gouvernement du Portugal, la Cour, par ordonnance du 18 mai 1957, a prorogé ce délai au 15 août 1957. A cette date, l'exposé écrit a été déposé et l'affaire s'est trouvée en état, pour ce qui est des exceptions préliminaires.

En application de l'article 31, paragraphe 3, du Statut, ont été désignés pour siéger comme juges *ad hoc* dans la présente affaire: l'Honorable Mahomed Ali Currim Chagla, *Chief Justice* de Bombay, par le Gouvernement de l'Inde, et M. Manuel Fernandes, directeur général au ministère de la Justice du Portugal et membre de la Section des relations internationales de la Chambre Haute, par le Gouvernement du Portugal.

Des audiences ont été tenues les 23, 24, 25, 26, 27, 30 septembre et les 1<sup>er</sup>, 2, 3, 5, 7, 8, 10 et 11 octobre 1957, durant lesquelles la Cour a entendu en leurs plaidoiries et réponses Shri B. K. Kapur, Shri M. C. Setalvad, MM. Waldock, Guggenheim, Sir Frank Soskice, au nom du Gouvernement de l'Inde, et MM. de Barros Ferreira da Fonseca, Galvão Telles, Maurice Bourquin, au nom du Gouvernement du Portugal.

Au cours de la procédure écrite et orale, les conclusions ci-après ont été prises par les Parties:

Au nom du Gouvernement du Portugal, dans la requête:

« Plaise à la Cour,

a) Dire et juger que le Portugal est titulaire ou bénéficiaire d'un droit de passage entre son territoire de Damao (Damao du littoral), ses territoires enclavés de Dadra et de Nagar-Aveli et entre ceux-ci, et que ce droit comprend la faculté de transit pour les personnes et pour les biens, y compris les forces armées ou les autres soutiens du droit et de l'ordre, sans restrictions ou difficultés et de la manière et dans la mesure requises par l'exercice effectif de la souveraineté portugaise sur lesdits territoires.

b) Dire et juger que l'Inde a empêché et continue à empêcher l'exercice du droit dont il s'agit, attendant ainsi à la souveraineté portugaise sur les enclaves portugaises de Dadra et de Nagar-Aveli et violant ses obligations internationales dérivées des sources mentionnées ci-dessus et de toutes autres, en particulier les traités qui pourraient être applicables.

c) Décider que l'Inde doit immédiatement mettre fin à cette situation de fait en permettant au Portugal d'exercer le droit de

mentioned right of passage in the conditions herein set out."

On behalf of the same Government, in the Memorial:

"May it please the Court,

1. To adjudge and declare:

(a) that Portugal has a right of passage through the territory of India in order to ensure communications between its territory of Daman (coastal Daman) and its enclaved territories of Dadra and Nagar-Aveli;

(b) that this right comprises the transit of persons and goods, as well as the passage of representatives of the authorities and of armed forces necessary to ensure the full exercise of Portuguese sovereignty in the territories in question.

2. To adjudge and declare:

(a) that the Government of India must respect that right;

(b) that it must therefore abstain from any act capable of hampering or impeding its exercise;

(c) that neither may it allow such acts to be carried out on its territory;

3. To adjudge and declare that the Government of India has acted and continues to act contrary to the obligations recalled above;

4. To call upon the Government of India to put an end to this unlawful state of affairs."

On behalf of the Government of India, in the Preliminary Objections:

"The Government of India, accordingly, asks the Court to adjudge and declare that it is without jurisdiction to entertain the Portuguese Application, dated 22nd December, 1955, on one or more of the following grounds:

A. (1) The third condition of the Portuguese Declaration of 19th December, 1955, is incompatible with the provisions of the Optional Clause of the Statute of the Court so that the said Declaration is totally invalid as a recognition of the compulsory jurisdiction of the Court under that Clause; and, in consequence,

(2) The Portuguese Application of 22nd December, 1955, which is expressed to found the jurisdiction of the Court in the present case upon the said Declaration, was ineffective to establish the compulsory jurisdiction of the Court under the Optional Clause (paragraphs 25-34).

B. (1) The filing of the Application in the present case by the Portuguese Government on 22nd December, 1955, both violated the principle of equality of States before the Court, and disregarded the express condition of reciprocity contained in the Declaration of the Government of India, dated 28th February, 1940; and, in consequence,

DROIT DE PASSAGE (EXCEPTIONS PRÉLIM.) (ARRÊT 26 XI 57) 129

passage ci-dessus mentionné dans les conditions énoncées plus haut. »

Au nom de ce même Gouvernement, dans le mémoire :

« Plaise à la Cour,

1. De dire et juger :

- a) que le Portugal a un droit de passage sur le territoire de l'Inde en vue d'assurer les liaisons entre son territoire de Damão (Damão du littoral) et ses territoires enclavés de Dadra et de Nagar-Aveli;
- b) que ce droit comporte le transit des personnes et des biens ainsi que le passage des représentants de l'autorité et des forces armées nécessaires pour assurer le plein exercice de la souveraineté portugaise dans les territoires en question.

2. De dire et juger :

- a) que le Gouvernement de l'Inde doit respecter ce droit;
- b) qu'il doit s'abstenir, en conséquence, de tout acte susceptible d'en entraver ou d'en compromettre l'exercice;
- c) qu'il ne peut davantage laisser s'accomplir de tels actes sur son territoire;

3. De dire et juger que le Gouvernement de l'Inde a agi et continue d'agir contrairement aux obligations rappelées ci-dessus;

4. De l'inviter à mettre fin à cet état de choses illicite. »

Au nom du Gouvernement de l'Inde, dans les exceptions préliminaires :

« En conséquence, le Gouvernement de l'Inde demande à la Cour de dire et juger qu'elle n'a pas compétence pour connaître de la requête portugaise du 22 décembre 1955, pour un ou plusieurs des motifs suivants :

A. (1) La troisième condition de la déclaration portugaise du 19 décembre 1955 est incompatible avec les termes de la disposition facultative du Statut de la Cour, ce qui entraîne la nullité complète de cette déclaration en tant que reconnaissance de la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de cette disposition; et, en conséquence,

(2) La requête portugaise du 22 décembre 1955, attendu qu'elle déclare fonder la compétence de la Cour en la présente instance sur cette déclaration, était sans effet pour établir la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de la disposition facultative (par. 25-34).

B. (1) Le dépôt de la requête en la présente instance par le Gouvernement portugais le 22 décembre 1955 a violé le principe de l'égalité des États devant la Cour et a méconnu en même temps la condition expresse de réciprocité contenue dans la déclaration du Gouvernement de l'Inde en date du 28 février 1940; et, en conséquence,

(2) The Portuguese Application of 22nd December, 1955, was ineffective to establish the compulsory jurisdiction of the Court under the Optional Clause (paragraphs 35-44).

C. (1) Portugal, before filing her Application in the present case, did not comply with the rule of customary international law requiring her to undertake diplomatic negotiations and continue them to the point where it was no longer profitable to pursue them, because

(A) She filed her Application on 22nd December, 1955, without ever previously having given to India the slightest indication that she made any such claims to legal rights of passage as she has since formulated in the Memorial; and

(B) She filed her Application on 22nd December, 1955, immediately after making her Declaration accepting the Optional Clause, and only shortly after becoming a Member of the United Nations without attempting to pursue her diplomatic negotiations with India in the new situation created by the change in the legal relations of the Parties brought about by these events; and, in consequence,

(2) When Portugal filed her Application in the present case on 22nd December, 1955, there was not any legal dispute between the Parties and, in addition, Portugal had not fulfilled an essential condition for the invoking of the Court's compulsory jurisdiction under the Optional Clause (paragraphs 45-50).

D. (1) The filing of the Application in the present case by the Portuguese Government on 22nd December, 1955, was a violation of the reciprocal right conferred upon India, both by the terms of the Optional Clause, and by the terms of India's Declaration, to exercise the power to make reservations contained in the third condition of the Portuguese Declaration, dated 19th December, 1955;

(2) The filing of the Application on 22nd December, 1955, having regard to the terms of the Portuguese third condition, was also an abuse of the Optional Clause and of the procedure of the Court; and, in consequence,

(3) For each and both of the above reasons the Portuguese Application of 22nd December, 1955, was ineffective to establish the compulsory jurisdiction of the Court under the Optional Clause (paragraphs 51-58).

E. (1) The dispute relates to a question which under international law is, in principle, a question falling exclusively within the jurisdiction of India (paragraphs 161-168).

(2) A summary view of the facts shows that each of the interested States has for a long time past treated the matters now in dispute as falling exclusively within the jurisdiction of the territorial sovereign and, in view of the principle in E (1) above, this suffices to establish conclusively that the present dispute is one relating to a question which, by international law, falls exclusively within the jurisdiction of India (paragraphs 156-159).

(2) La requête portugaise du 22 décembre 1955 était donc sans effet pour établir la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de la disposition facultative (par. 35-44).

C. (1) Le Portugal, avant de déposer sa requête en la présente instance, ne s'est pas conformé à la règle de droit coutumier international qui l'oblige à entreprendre des négociations diplomatiques et à les poursuivre jusqu'au moment où il eût été inutile de les poursuivre plus longtemps, parce que

(A) Il a déposé sa requête le 22 décembre 1955 sans avoir jamais auparavant donné à l'Inde la moindre indication qu'il soulevait aucune des revendications de droits juridiques de passage qu'il a depuis lors formulées dans son mémoire; et

(B) Il a déposé sa requête le 22 décembre 1955, immédiatement après avoir fait sa déclaration acceptant la disposition facultative et peu de temps après être devenu Membre des Nations Unies, sans essayer de poursuivre ses négociations diplomatiques avec l'Inde dans la situation nouvelle créée par la modification des positions juridiques des parties résultant de ces événements; et, en conséquence,

(2) Quand le Portugal a déposé sa requête en la présente instance le 22 décembre 1955, il n'existait aucun différend juridique entre les parties et, en outre, le Portugal n'avait pas rempli les conditions essentielles pour pouvoir invoquer la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de la disposition facultative (par. 45-50).

D. (1) Le dépôt de la requête en la présente instance par le Gouvernement portugais le 22 décembre 1955 était une violation du droit réciproque conféré à l'Inde, à la fois par les termes de la disposition facultative et par les termes de sa propre déclaration, d'exercer le droit de faire les réserves, contenu dans la troisième condition de la déclaration portugaise du 19 décembre 1955;

(2) Eu égard aux termes de la troisième condition portugaise, le dépôt de la requête le 22 décembre 1955 était également un usage abusif de la disposition facultative et de la procédure de la Cour; et, en conséquence,

(3) Pour chacune des deux raisons ci-dessus et pour ces deux raisons à la fois, la requête portugaise du 22 décembre 1955 était sans effet pour établir la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de la disposition facultative (par. 51-58).

E. (1) Le différend touche une question qui, en droit international, relève en principe de la compétence exclusive de l'Inde (par. 161-168).

(2) L'examen sommaire des faits démontre que chacun des États intéressés a depuis longtemps traité les questions aujourd'hui en litige comme relevant exclusivement de la compétence du souverain territorial et, en raison du principe énoncé sous la lettre E (1) ci-dessus, cela suffit à établir de façon concluante que le présent différend concerne une question qui, en droit international, relève de la compétence exclusive de l'Inde (par. 156-159).

131 RIGHT OF PASSAGE (PRELIM. OBJECTIONS) (JUDGM. 26 XI 57)

(3) A summary view of the facts shows that in the past Portugal has unequivocally recognized that the matters now in dispute relate to a question falling exclusively within the jurisdiction of the territorial sovereign and the recognition of this by Portugal suffices to establish conclusively that the present dispute is one relating to a question which by international law falls exclusively within the jurisdiction of India (paragraphs 158-159).

(4) Independently of the attitude of the Parties, a summary view of the relevant facts and applicable law shows that none of the legal grounds of claim based on treaties, custom or general principles of law, which are invoked by the Government of Portugal in the Memorial, justify the provisional conclusion that they are of real importance judicially for determining the legal position of the Parties with respect to the passage of Portuguese persons and goods between Daman and the enclaves, with the result that these legal grounds of claim do not afford any basis for holding that the present dispute is not one relating to a question which by international law falls exclusively within the jurisdiction of India (paragraphs 160-197).

(5) Having regard to the principle in E (1) above, the present dispute, for each of the several reasons given in E (2), E (3) and E (4) above, is a dispute relating to a question which by international law falls exclusively within the jurisdiction of India and, as such, is excepted from India's acceptance of compulsory jurisdiction under the Optional Clause by the express terms of her Declaration dated 28th February, 1940 (paragraphs 159-197).

F. (1) If, contrary to the contentions of the Government of India, Portugal establishes that she was asserting some claim to rights of passage between Daman and the enclaves during the period from 1891 to the filing of the Application in the present case, the facts show that this claim was disputed by the British/Indian Government; and, in consequence,

(2) The dispute submitted to the Court in the Portuguese Application of 22nd December, 1955, is in that event a dispute with regard to a situation antecedent to 5th February, 1930, and, as such, is excluded *ratione temporis* from India's acceptance of compulsory jurisdiction by the express terms of her Declaration dated 28th February, 1940 (paragraphs 198-201)."

On behalf of the Government of Portugal, in its Observations and Submissions in regard to the Preliminary Objections of the Government of India, the following Submissions were stated:

"The Portuguese Government considers that it has shown that not one of the six Preliminary Objections advanced by the Government of India is justified.

Accordingly, it respectfully begs the Court to reject them and to invite the Government of India to present its Submissions on the merits of the dispute."

(3) Le résumé historique des faits démontre que dans le passé le Portugal a reconnu sans équivoque que l'objet du présent différend touche une matière qui relève de la compétence exclusive du souverain territorial et la reconnaissance de ce fait par le Portugal suffit à établir que le présent différend concerne une question qui, en droit international, relève de la compétence exclusive de l'Inde (par. 158-159).

(4) Indépendamment de l'attitude des parties, l'examen sommaire des faits pertinents et du droit applicable montre qu'aucun des motifs juridiques de réclamation reposant sur une base conventionnelle, sur une base coutumière et sur les principes généraux de droit, qui sont invoqués par le Gouvernement du Portugal dans son mémoire, ne justifie la conclusion provisoire qu'ils présentent une réelle importance juridique pour déterminer la position légale des parties en matière de transit des personnes et des biens portugais entre Damao et les enclaves et, qu'en conséquence, ces motifs juridiques de réclamation ne permettent aucunement de dire que le présent différend ne concerne pas une question qui, en droit international, relève de la compétence exclusive de l'Inde (par. 160-197).

(5) Eu égard au principe énoncé sous la lettre E (1) ci-dessus et pour chacune des diverses raisons énoncées aux lettres E (2), E (3) et E (4) ci-dessus, le présent différend est un différend qui touche une question qui, en droit international, relève de la compétence exclusive de l'Inde et, à ce titre, est exclu, par les termes exprès de sa déclaration du 28 février 1940, de l'acceptation par l'Inde de la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de la disposition facultative (par. 159-197).

F. (1) Si, contrairement à la thèse du Gouvernement de l'Inde, le Portugal parvient à démontrer qu'il a revendiqué des droits de passage entre Damao et les enclaves entre 1891 et le dépôt de la requête en la présente instance, les faits démontrent que cette revendication était contestée par le Gouvernement britannique/indien; et, en conséquence,

(2) Le différend soumis à la Cour par la requête portugaise du 22 décembre 1955 est, dans ce cas, un différend qui concerne une situation antérieure au 5 février 1930 et, à ce titre, est exclu *ratione temporis*, par les termes exprès de sa déclaration du 28 février 1940, de l'acceptation par l'Inde de la juridiction obligatoire (par. 198-201). »

Au nom du Gouvernement du Portugal, dans ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires:

« Le Gouvernement portugais croit avoir démontré qu'aucune des six exceptions préliminaires soulevées par le Gouvernement de l'Inde n'est justifiée.

En conséquence, il prie respectueusement la Cour de les rejeter et d'inviter le Gouvernement de l'Inde à conclure sur le fond du litige. »



On behalf of the Government of India at the sitting of September 27th, 1957:

*“First Objection*

The Portuguese Declaration of 19 December, 1955, by reason of the incompatibility of its third condition with the object and purpose of the Optional Clause of the Statute of the Court, is wholly invalid as a recognition of the compulsory jurisdiction of the Court under that Clause; and, as the Portuguese Application of 22 December, 1955, purports to found the jurisdiction of the Court only upon the said invalid Declaration, the Court is without jurisdiction to entertain that Application.

*Second Objection*

Since the Portuguese Application of 22 December, 1955, was filed before the lapse of such brief period as in the normal course of events would enable the Secretary-General of the United Nations, in compliance with Article 36, paragraph 4, of the Statute of the Court, to transmit copies of the Portuguese Declaration of 19 December, 1955, to other parties to the Statute, the filing of the said Application violated the equality, mutuality and reciprocity to which India was entitled under the Optional Clause and under the express condition of reciprocity contained in her Declaration of 28 February, 1940, and thus the conditions necessary to entitle the Government of Portugal to invoke the Optional Clause against India did not exist when the said Application was filed; and in consequence the Court is without jurisdiction to entertain the said Application.

*Fourth Objection*

Since the Portuguese Application of 22 December, 1955, was filed before the lapse of such brief period as in the normal course of events would enable the Secretary-General of the United Nations, in compliance with Article 36, paragraph 4, of the Statute of the Court, to transmit copies of the Portuguese Declaration of 19 December, 1955, to other parties to the Statute, the filing of the said Application violated the reciprocal right conferred upon India by the Optional Clause and by India's Declaration of 28 February, 1940, to invoke the third condition contained in the Portuguese Declaration of 19 December, 1955, equally and under the same conditions as Portugal; and thus the conditions necessary to entitle the Government of Portugal to invoke the Optional Clause against India did not exist when the said Application was filed and the filing of the said Application constituted an abuse both of the Optional Clause and of the process of the Court; and in consequence the Court is without jurisdiction to entertain the said Application.

*Third Objection*

Since the Portuguese Application of 22 December, 1955, was filed before the Portuguese claim of a right of passage for persons and goods across Indian territory had been made the subject of diplomatic negotiations, the subject-matter of the claim had

Au nom du Gouvernement de l'Inde, à l'audience du 27 septembre 1957 :

« *Première exception*

En raison de l'incompatibilité de sa troisième condition avec l'objet et le but de la disposition facultative du Statut de la Cour, la déclaration portugaise du 19 décembre 1955 est entièrement nulle en tant que reconnaissance de la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de cette disposition; et, attendu que la requête portugaise du 22 décembre 1955 prétend fonder la compétence de la Cour uniquement sur cette déclaration entachée de nullité, la Cour est sans compétence pour connaître de la requête.

*Deuxième exception*

Attendu que la requête portugaise du 22 décembre 1955 a été déposée avant l'expiration du bref délai qui aurait normalement permis au Secrétaire général des Nations Unies, agissant en application de l'article 36, paragraphe 4, du Statut de la Cour, de transmettre copie de la déclaration portugaise du 19 décembre 1955 aux autres parties au Statut, le dépôt de cette requête a enfreint l'égalité, la mutualité et la réciprocité auxquelles l'Inde avait droit en vertu de la disposition facultative et en vertu de la condition expresse de réciprocité contenue dans sa déclaration du 28 février 1940; et ainsi les conditions nécessaires pour permettre au Gouvernement portugais d'invoquer la disposition facultative à l'égard de l'Inde n'existaient pas au moment du dépôt de cette requête. En conséquence, la Cour est sans compétence pour connaître de cette requête.

*Quatrième exception*

Attendu que la requête portugaise du 22 décembre 1955 a été déposée avant l'expiration du bref délai qui aurait normalement permis au Secrétaire général des Nations Unies, agissant en application de l'article 36, paragraphe 4, du Statut de la Cour, de transmettre copie de la déclaration portugaise du 19 décembre 1955 aux autres parties au Statut, le dépôt de cette requête a enfreint le droit réciproque, conféré à l'Inde par la disposition facultative et par la déclaration indienne du 28 février 1940, d'invoquer également et dans les mêmes conditions que le Portugal la troisième condition contenue dans la déclaration portugaise du 19 décembre 1955; par conséquent les conditions nécessaires pour permettre au Gouvernement portugais d'invoquer la disposition facultative à l'égard de l'Inde n'existaient pas au moment du dépôt de cette requête et le dépôt de cette requête constituait un abus tant de la disposition facultative que de la procédure de la Cour. En conséquence, la Cour est sans compétence pour connaître de cette requête.

*Troisième exception*

Attendu que la requête portugaise du 22 décembre 1955 a été déposée avant que la prétention du Portugal à un droit de passage des personnes et des marchandises sur le territoire indien n'ait fait l'objet de négociations diplomatiques, l'objet de la

not yet been determined and there was not yet any legal and justiciable dispute between the Parties which could be referred to the Court under the Optional Clause; and thus the conditions necessary to entitle the Government of Portugal to invoke the Optional Clause against India did not exist when the said Application was filed; and in consequence the Court is without jurisdiction to entertain the said Application.

*Fifth Objection*

Since the acceptance of compulsory jurisdiction of the Court for the categories of disputes listed in the Optional Clause does not include disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of India and since also India's Declaration of 28 February, 1940, expressly excluded such disputes from the scope of her acceptance of compulsory jurisdiction under the Optional Clause; and since in principle the subject-matter of the present dispute, namely, the transit of persons and goods over Indian territory between Daman and the enclaves, relates to a question which by international law falls exclusively within the jurisdiction of India, it is for Portugal to show legal grounds of claim which would place a limitation on India's exercise of her exclusive jurisdiction with respect to the subject-matter of the dispute and which are reasonably arguable under international law;

and whereas:

- (a) the authorities cited in paragraphs 163 to 168 of India's Preliminary Objection establish that the Portuguese claim to a right of transit, whether it is considered to be with or without immunity, cannot be regarded as a reasonably arguable cause of action under international law unless it is based on the express grant or specific consent of the territorial sovereign; and since the facts presented to the Court in the pleadings of the Parties show no such express grant or specific consent of the territorial sovereign as could place a limitation on the exercise of India's jurisdiction with respect to the subject-matter of the dispute, the Fifth Objection should forthwith be sustained;

and whereas, in the alternative:

- (b) none of the grounds of claim put forward by the Portuguese Government in its Application and Memorial, namely, treaty, custom and general principles of law, can be regarded on the facts and the law which have been presented to the Court as reasonably arguable under international law, the Fifth Objection must for this reason also be sustained;

and whereas, furthermore:

- (c) regardless of the correctness or otherwise of the conclusions set out in paragraphs 4 (a) and 4 (b), the uncontradicted facts presented in the pleadings of the Parties establish that the

demande n'avait pas encore été défini et il n'existait pas encore entre les Parties de différend juridique et justiciable, susceptible d'être soumis à la Cour en vertu de la disposition facultative; par conséquent, les conditions nécessaires pour permettre au Gouvernement portugais d'invoquer la disposition facultative à l'égard de l'Inde n'existaient pas au moment du dépôt de la requête. En conséquence, la Cour est sans compétence pour connaître de cette requête.

*Cinquième exception*

Attendu que l'acceptation de la compétence obligatoire de la Cour pour les catégories de différends énumérées dans la disposition facultative ne s'étend pas à ceux portant sur des questions qui, selon le droit international, relèvent exclusivement de la compétence de l'Inde; attendu que la déclaration indienne du 28 février 1940 a expressément exclu ces différends du domaine de son acceptation de la compétence obligatoire en vertu de la disposition facultative; attendu qu'en principe l'objet du différend actuel, à savoir: le passage des personnes et des marchandises sur le territoire indien entre Damao et les enclaves, se rapporte à une question qui, selon le droit international, relève exclusivement de la compétence de l'Inde, il appartient au Portugal de présenter les titres juridiques qui apporteraient une restriction à l'exercice par l'Inde de sa compétence exclusive en ce qui concerne l'objet du différend et qui pourraient être raisonnablement soutenus selon le droit international;

et attendu:

- a) que les autorités citées aux paragraphes 163 à 168 de l'exception préliminaire de l'Inde établissent que la prétention du Portugal à un droit de passage, avec ou sans immunité, ne saurait être considérée comme une cause d'action pouvant être raisonnablement soutenue selon le droit international, à moins d'être fondée sur une concession expresse ou le consentement explicite du souverain territorial, et puisque les faits soumis à la Cour dans les pièces de la procédure écrite présentées par les Parties ne font apparaître ni concession expresse ni consentement explicite du souverain territorial de nature à apporter de restriction à l'exercice par l'Inde de sa compétence en ce qui concerne l'objet du différend, la cinquième exception doit être par là même admise;

et attendu, à titre subsidiaire:

- b) qu'aucun des motifs à l'appui de sa prétention invoqués par le Gouvernement portugais dans sa requête et dans son mémoire, à savoir: traités, coutume et principes généraux du droit, ne sauraient, tels qu'ils ont été présentés à la Cour, être considérés, ni en fait ni en droit, comme raisonnablement soutenable en droit international, la cinquième exception doit, pour ce motif également, être admise;

et attendu en outre:

- c) que, indépendamment de l'exactitude des conclusions énoncées aux paragraphes 4 (a) et 4 (b), les faits non contredits exposés dans les pièces de la procédure écrite présentées par les Parties

question of transit between Daman and the enclaves has always been dealt with both by Portugal and the territorial sovereign on the basis that it is a question within the exclusive competence of the territorial sovereign;

and whereas:

- (d) both Portugal and India have accepted the compulsory jurisdiction of the Court only for legal disputes which may be decided by the Court under the provisions of Article 38, paragraph 1, of the Statute; and the dispute submitted to the Court by Portugal is not such a dispute and there has been no agreement between the Parties to submit the dispute to the Court under the provisions of Article 38, paragraph 2, of the Statute; in consequence, for this reason also, the Fifth Objection should be sustained.

#### *Sixth Objection*

Since India's Declaration of 28 February, 1940, limited her acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court to disputes arising after 5 February, 1930, with regard to situations or facts subsequent to that date; and since the claim of Portugal to a right of transit between Daman and the enclaves is formulated in her Application and Memorial as a claim of right dated from a period much before 5 February, 1930; and since that claim, if it was ever made, has been persistently opposed by the territorial sovereign, the present dispute as submitted to the Court by Portugal is a dispute excluded from India's acceptance of compulsory jurisdiction under the Optional Clause by the express terms of the said limitation in India's Declaration of 28 February, 1940; and in consequence the Court is without jurisdiction to entertain the Portuguese Application of 22 December, 1955."

On behalf of the Government of Portugal, at the sitting of October 3rd, 1957:

#### *"I. On the First Preliminary Objection*

Whereas the reservation in the Portuguese Declaration of December 19th, 1955, on which the Government of India relies in support of its contention that the said Declaration is wholly invalid as a recognition of the compulsory jurisdiction of the Court, in no way contravenes the requirements of the Statute of the Court and cannot therefore be regarded as invalid;

Whereas the invalidity of that reservation would not, in any event, involve the invalidity of the Declaration itself;

Whereas the Application by which the Portuguese Government has referred the present dispute to the Court has therefore, in this respect, a valid foundation;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the First Preliminary Objection of the Government of India.

établissent que la question du passage entre Damao et les enclaves a toujours été traitée par le Portugal et par le souverain territorial comme une question qui relève de la compétence exclusive du souverain territorial;

et attendu :

- d) que le Portugal et l'Inde n'ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour que pour les différends d'ordre juridique susceptibles d'être tranchés par la Cour conformément aux dispositions de l'article 38, paragraphe 1, du Statut, et que le différend soumis à la Cour par le Portugal n'est pas un différend de cet ordre et qu'il n'y a pas eu d'accord entre les Parties pour soumettre le différend à la Cour en vertu des dispositions de l'article 38, paragraphe 2, du Statut; en conséquence, pour ce motif également, la cinquième exception doit être admise.

*Sixième exception*

Attendu que la déclaration indienne du 28 février 1940 a limité l'acceptation par l'Inde de la juridiction obligatoire de la Cour aux différends nés après le 5 février 1930 concernant des situations ou des faits postérieurs à cette date; attendu que la prétention du Portugal à un droit de passage entre Damao et les enclaves est énoncée dans sa requête et dans son mémoire comme la réclamation d'un droit remontant à une période bien antérieure au 5 février 1930; et attendu que cette prétention, si elle a jamais été avancée, a été constamment rejetée par le souverain territorial, le différend actuellement soumis à la Cour par le Portugal est exclu de l'acceptation par l'Inde de la juridiction obligatoire de la Cour par les termes exprès de la limitation précitée contenue dans la déclaration indienne du 28 février 1940. En conséquence, la Cour est sans compétence pour connaître de la requête portugaise du 22 décembre 1955. »

Au nom du Gouvernement du Portugal, à l'audience du 3 octobre 1957 :

« I. *En ce qui concerne la première exception préliminaire*

Attendu que la réserve de la déclaration portugaise du 19 décembre 1955 sur laquelle le Gouvernement de l'Inde s'appuie pour prétendre que ladite déclaration serait nulle en tant que reconnaissance de la juridiction obligatoire de la Cour, ne contrevient aucunement aux prescriptions du Statut de la Cour et ne peut donc être considérée comme entachée de nullité;

Qu'en tout état de cause d'ailleurs la nullité de cette réserve n'aurait pas pour effet d'entraîner celle de la déclaration elle-même;

Attendu que la requête par laquelle le Gouvernement portugais a saisi la Cour du présent litige a donc à cet égard un fondement valable;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la première exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde.

*II. On the Second Preliminary Objection*

Whereas Declarations made in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute enter into force at once and have the effect of making the jurisdiction of the Court compulsory as between States accepting the same obligation;

Whereas no special condition has to be satisfied for this purpose;

Whereas, in particular, it is not made a condition for the exercise of its rights by the declarant State, by the submission to the Court of a dispute by means of an Application, that its Declaration should have been brought to the knowledge of the State which is the other Party to the dispute;

And whereas it is likewise not made a condition that a certain period of time should have elapsed after the making of the Declaration;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the Second Preliminary Objection of the Government of India.

*III. On the Third Preliminary Objection*

Whereas international law does not make the institution of proceedings by means of a unilateral Application dependent on the prior exhaustion of diplomatic negotiations, in the absence of a treaty-provision stipulating such a condition;

Whereas no provision of this kind exists in the present case, and whereas the Portuguese Government was therefore under no obligation to pursue diplomatic negotiations with the Government of India up to the point at which they became futile;

Whereas it is, in any event, for the Government of India to prove the insufficiency of these negotiations, and whereas it not only has failed to adduce such proof but proof to the contrary is contained in the documents;

Whereas these negotiations made clear beyond question the existence of a dispute between the Parties;

Whereas it is incorrect to assert that these negotiations were not carried on upon the legal plane, since the Portuguese Government constantly protested against the violation by the Government of India of the rights which it is claiming in the present proceedings, and since it drew attention to the responsibility which the Government of India thereby incurred;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the Third Preliminary Objection of the Government of India.

*IV. On the Fourth Preliminary Objection*

Whereas the principle of reciprocity, laid down by Article 36 of the Statute of the Court, relates to the extent of the obligations

II. *En ce qui concerne la deuxième exception préliminaire*

Attendu que les déclarations faites conformément à l'article 36, paragraphe 2, du Statut entrent en vigueur immédiatement et ont pour effet de rendre la juridiction de la Cour obligatoire entre États acceptant la même obligation;

Attendu qu'aucune condition spéciale n'est requise à cette fin;

Qu'il n'est pas exigé notamment, pour que l'État déclarant puisse exercer ses droits, en soumettant à la Cour un différend par voie de requête, que sa déclaration ait été portée à la connaissance de l'État auquel ce différend l'oppose;

et qu'il n'est pas exigé davantage qu'un certain laps de temps se soit écoulé depuis le moment où la déclaration a été faite;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la deuxième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde.

III. *En ce qui concerne la troisième exception préliminaire*

Attendu que le droit international ne fait pas dépendre l'introduction d'instance, par requête unilatérale, de l'épuisement préalable des négociations diplomatiques, sauf existence d'une clause conventionnelle stipulant cette condition;

Attendu qu'il n'existe aucune clause de ce genre dans le cas présent et que le Gouvernement portugais n'était donc pas obligé de poursuivre les négociations diplomatiques avec le Gouvernement indien jusqu'au point où elles deviendraient inutiles;

Attendu qu'en tout état de cause c'est au Gouvernement indien qu'il appartiendrait de prouver l'insuffisance de ces négociations et que non seulement il n'a pas fait cette preuve mais que la preuve contraire résulte des documents;

Attendu que ces négociations ont indubitablement fait ressortir l'existence d'un différend entre les Parties;

Attendu qu'il est inexact d'affirmer que ces négociations ne se situent pas sur le plan juridique, puisque le Gouvernement portugais a constamment protesté contre la violation par le Gouvernement indien des droits qu'il revendique par la présente instance et qu'il a signalé la responsabilité que le Gouvernement indien assume de ce fait;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la troisième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde.

IV. *En ce qui concerne la quatrième exception préliminaire*

Attendu que le principe de réciprocité consacré par l'article 36 du Statut de la Cour concerne l'étendue des obligations liant les



binding upon the States involved in a dispute, at the time when that dispute is referred to the Court;

Whereas it does not apply to the measures which the said States would have been entitled to take before the case was brought before the Court, either for the purpose of putting an end to the binding force of their Declarations or for the purpose of restricting their scope;

Whereas the right, of which the Government of India claims to have been wrongfully deprived as a result of the speedy filing of the Portuguese Application, is not therefore covered by the principle of reciprocity as the scope of that principle is laid down by Article 36;

Whereas, even if this were not so, it would have been quite unnecessary for the Government of India to invoke this principle in order to limit the scope of its obligations relating to the compulsory jurisdiction of the Court, before the filing of the Application instituting proceedings, and whereas it was, therefore, in order to obtain this result, quite unnecessary for it to have cognizance of the Portuguese Declaration;

Whereas, furthermore, there is a flagrant contradiction between the First and Fourth Objections, for if the Portuguese reservation were without any legal validity, as contended by the Government of India in its First Objection, it is difficult to see how that Government could have relied on the said reservation for the purpose of drawing the consequences which it envisages in its Fourth Objection;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the Fourth Preliminary Objection of the Government of India.

#### *V. On the Fifth Preliminary Objection*

Whereas the Government of India requests the Court to derogate from the provisions of Article 43 of the Statute and of the corresponding articles of the Rules of Court relating to the normal course of the proceedings in contentious cases, claiming that, by international law, the questions which are the subject-matter of the present dispute fall exclusively within the jurisdiction of India;

Whereas, in order to adjudicate upon this claim in the light of all the necessary information, argument upon the merits would be necessary, while the Government of India in fact requests the Court definitively to dispense with such further argument by holding itself *hic et nunc*, without jurisdiction to adjudicate upon the Portuguese claim;

Whereas such a contention could in any event only be accepted if the Government of India showed that a summary consideration of the grounds relied upon by Portugal sufficed to make it clear that those grounds are manifestly lacking in substance and that it would consequently be superfluous to prolong the proceedings by complying with the relevant provisions of the Statute and of the Rules of Court;

Whereas the Government of India has failed to prove this, and whereas the arguments adduced, on either side, on the contrary

États engagés de part et d'autre dans un différend, au moment où la Cour est saisie de ce différend;

Attendu qu'il ne s'applique pas aux mesures que lesdits États auraient eu le droit de prendre éventuellement avant que l'affaire fût portée devant la Cour, soit pour mettre fin à la force obligatoire de leurs déclarations, soit pour en restreindre le champ d'application;

Attendu que la faculté dont le Gouvernement de l'Inde se plaint d'avoir été frustré par suite du dépôt rapide de la requête portugaise n'est donc pas couverte par le principe de réciprocité, tel que l'article 36 en détermine l'objet;

Qu'en fût-il autrement, d'ailleurs, le Gouvernement de l'Inde n'aurait eu nullement besoin d'invoquer ce principe pour limiter le champ de ses obligations relatives à la juridiction obligatoire de la Cour, avant le dépôt de la requête introductive d'instance et qu'il ne lui était donc aucunement nécessaire, pour obtenir ce résultat, de connaître la déclaration portugaise;

Attendu, au surplus, qu'il existe une contradiction flagrante entre la première et la quatrième exception, car si la réserve portugaise était sans valeur juridique, ainsi que le soutient le Gouvernement de l'Inde dans sa première exception, on ne voit pas comment ce Gouvernement aurait pu se prévaloir de ladite réserve pour en tirer les conséquences qu'il envisage dans sa quatrième exception;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la quatrième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde.

*V. En ce qui concerne la cinquième exception préliminaire*

Attendu que le Gouvernement de l'Inde demande à la Cour de déroger aux dispositions de l'article 43 de son Statut et des articles correspondants de son Règlement, relatives au déroulement normal de la procédure contentieuse, en alléguant que, d'après le droit international, les questions qui font l'objet du présent litige relèveraient exclusivement de la juridiction de l'Inde;

Attendu que pour statuer sur cette allégation en connaissance de cause, un débat sur le fond serait nécessaire, alors que le Gouvernement de l'Inde demande précisément à la Cour d'écarter définitivement un tel débat, en se proclamant *hic et nunc* incompétente pour statuer sur la demande portugaise;

Attendu que pareille prétention ne pourrait, en tout cas, être accueillie que si le Gouvernement de l'Inde démontrait qu'il suffit d'un examen sommaire des titres invoqués par le Portugal, pour faire ressortir que ces titres sont manifestement dépourvus de valeur et qu'il est, par conséquent, superflu de prolonger la procédure en se conformant aux dispositions pertinentes du Statut et du Règlement de la Cour;

Attendu que le Gouvernement de l'Inde n'a aucunement administré cette preuve et que les arguments avancés de part et d'autre

show the need for full discussion in order to enable the Court to pass upon the substance of the grounds in question;

Whereas, furthermore, it is incorrect to assert that the subject-matter of the present dispute has in the past been regarded as concerning a matter within the exclusive jurisdiction of India, and that Portugal has indeed recognized that it possesses this character;

Whereas the assertions put forward in this connection by the Government of India in paragraph 159 of its Preliminary Objections are based upon a mistaken interpretation of the claim submitted to the Court;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the Fifth Preliminary Objection of the Government of India;

Or, in the alternative:

to join it to the merits.

*VI. On the Sixth Preliminary Objection*

Whereas the Government of India, by its Declaration of February 28th, 1940, accepted the jurisdiction of the Court over all disputes arising after February 5th, 1930, 'with regard to situations or facts subsequent to the same date';

Whereas the situations and facts which are to be taken into consideration in applying this clause are solely those which constitute the source of the dispute;

Whereas the situations and facts which are the source of the dispute are all subsequent to February 5th, 1930;

Whereas the Sixth Objection is therefore devoid of substance;

Whereas, in order to avoid this conclusion, the Indian Government has merely put forward a hypothesis and made an assertion, which is formally disputed, to the effect that Portugal neither claimed nor exercised a right of passage before February 5th, 1930, at least since the abrogation of the British-Portuguese Treaty of 1878;

Whereas full discussion of these points is essential, particularly with regard to the true scope of the said Treaty and of the effects of its abrogation;

Whereas such a discussion would raise questions of fact and of law with regard to which the Parties are, in several respects, in disagreement and which are too closely linked with the merits for the Court to be able to pass upon them, in the light of all the necessary information, within the compass of its consideration of a preliminary objection;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the Sixth Preliminary Objection of the Government of India;

Or, in the alternative:

to join it to the merits.

démontrent au contraire la nécessité d'un débat approfondi pour permettre à la Cour de se prononcer sur la valeur des titres en question;

Attendu qu'il est, d'autre part, inexact de prétendre que l'objet du présent litige aurait été traité, dans le passé, comme touchant à une matière relevant de la compétence exclusive de l'Inde, et que le Portugal lui aurait même reconnu ce caractère;

Attendu que les affirmations énoncées à cet égard par le Gouvernement de l'Inde au paragraphe 159 de ses Exceptions préliminaires reposent sur une interprétation erronée de la demande dont la Cour est saisie;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la cinquième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde;

Subsidiairement:

la joindre au fond.

*VI. En ce qui concerne la sixième exception préliminaire*

Attendu que le Gouvernement indien, par sa déclaration du 28 février 1940, a accepté la juridiction de la Cour en ce qui concerne tous différends qui s'élèveraient après le 5 février 1930, «relativement à des situations ou à des faits postérieurs à cette date»;

Attendu que les situations et les faits qui doivent être pris en considération pour l'application de cette clause, sont uniquement ceux qui constituent des éléments générateurs du différend;

Attendu que les situations et les faits générateurs du différend sont tous postérieurs au 5 février 1930;

Attendu donc que la sixième exception est dénuée de fondement;

Attendu que, pour écarter cette conclusion, le Gouvernement indien s'est borné à avancer une hypothèse et à émettre une affirmation, formellement contestée, suivant laquelle le Portugal n'aurait ni revendiqué ni exercé un droit de passage avant le 5 février 1930, au moins depuis l'abrogation du traité anglo-portugais de 1878;

Attendu qu'une discussion approfondie sur ces points serait indispensable, notamment sur la véritable portée dudit traité et des effets de son abrogation;

Attendu que cette discussion soulèverait des questions de fait et des points de droit sur lesquels les Parties sont, à plusieurs égards, en désaccord et qui sont trop étroitement liés au fond pour que la Cour puisse se prononcer à leur sujet en pleine connaissance de cause, dans le cadre de l'examen d'une exception préliminaire;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la sixième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde;

Subsidiairement:

la joindre au fond.

VII. Whereas, in its Conclusions relating to the Fifth Preliminary Objection, the Government of India maintains:

'(d) both Portugal and India have accepted the compulsory jurisdiction of the Court only for legal disputes which may be decided by the Court under the provisions of Article 38, paragraph 1, of the Statute; and the dispute submitted to the Court by Portugal is not such a dispute and there has been no agreement between the Parties to submit the dispute to the Court under the provisions of Article 38, paragraph 2, of the Statute; in consequence for this reason also the Fifth Objection should be sustained';

Whereas this constitutes a new Objection [i.e. an Objection not advanced in the written pleadings];

Whereas it is manifestly lacking in substance as is shown by the legal grounds relied upon by the Portuguese Government in support of its Application;

Whereas, furthermore, in accordance with Article 62 of the Rules of Court, preliminary objections must be filed by a party at the latest before the expiry of the time-limit fixed for the delivery of its first pleading;

Whereas, in these circumstances, the said Objection would in any event be inadmissible;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the new Objection raised by the Government of India in the guise of an argument in support of its Fifth Preliminary Objection.

VIII. Whereas the Application instituting proceedings was filed in the Registry of the Court on December 22nd, 1955;

Whereas the risk exists that the dispute may become aggravated so long as no decision on the merits is given and whereas that aggravation might compromise the execution of the said decision;

For these reasons,

May it please the Court

to recall to the Parties the universally admitted principle that they should facilitate the accomplishment of the task of the Court by abstaining from any measure capable of exercising a prejudicial effect in regard to the execution of its decision or which might bring about either an aggravation or an extension of the dispute."

On behalf of the Government of India, the following amended and supplementary Submissions were filed at the sitting of October 8th, 1957:

"I. *Sixth Objection*

Since India's Declaration of February 28, 1940, limited her acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court to disputes arising after 5th February, 1930, with regard to situations or facts subsequent to that date; and since the present dispute as

VII. Attendu que, dans ses conclusions relatives à la cinquième exception préliminaire, le Gouvernement de l'Inde soutient

« d) que le Portugal et l'Inde n'ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour que pour les différends d'ordre juridique susceptibles d'être tranchés par la Cour conformément aux dispositions de l'article 38, paragraphe 1, du Statut, et que le différend soumis à la Cour par le Portugal n'est pas un différend de cet ordre et qu'il n'y a pas eu d'accord entre les Parties pour soumettre le différend à la Cour en vertu des dispositions de l'article 38, paragraphe 2, du Statut; en conséquence, pour ce motif également, la cinquième exception doit être maintenue »;

Attendu qu'il s'agit là d'une exception nouvelle [c. à d. une exception qui n'a pas été soulevée au cours de la procédure écrite];

Attendu qu'elle est manifestement dénuée de fondement, comme l'établissent les titres juridiques invoqués par le Gouvernement portugais à l'appui de sa requête;

Attendu, d'autre part, qu'aux termes de l'article 62 du Règlement de la Cour, les exceptions préliminaires doivent être présentées au plus tard avant l'expiration du délai fixé pour la première pièce de la procédure écrite à déposer par la partie soulevant l'exception;

Attendu que, dans ces conditions, ladite exception serait, en tout cas, non recevable;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la nouvelle exception soulevée par le Gouvernement de l'Inde sous les apparences d'un argument en faveur de sa cinquième exception préliminaire.

VIII. Attendu que la requête introductive d'instance a été déposée au Greffe de la Cour le 22 décembre 1955;

Attendu que le différend risque de s'aggraver aussi longtemps qu'une décision n'est pas intervenue sur le fond et que cette aggravation pourrait compromettre l'exécution de ladite décision;

Par ces motifs,

Plaise à la Cour

rappeler aux Parties le principe universellement admis, d'après lequel elles doivent faciliter l'accomplissement de la mission de la Cour, en s'abstenant de toute mesure pouvant exercer une influence préjudiciable sur l'exécution de ses décisions, ou entraîner soit une aggravation, soit une extension du différend. »

Au nom du Gouvernement de l'Inde, à l'audience du 8 octobre 1957, conclusions modifiées et complétées:

« I. Sixième exception

Attendu que la déclaration indienne du 28 février 1940 a limité l'acceptation par l'Inde de la juridiction obligatoire de la Cour aux différends nés après le 5 février 1930 concernant des situations ou des faits postérieurs à cette date; et attendu que le différend actuel,

submitted to the Court by Portugal is a dispute which did not arise after 5th February, 1930, and was in any case a dispute with regard to situations or facts which were not subsequent to that date, the dispute is excluded from India's acceptance of compulsory jurisdiction under the Optional Clause by the express terms of the said limitation in India's Declaration of February 28, 1940, and in consequence the Court is without jurisdiction to entertain the Portuguese Application of 22nd December, 1955.

2. *With regard to the Seventh Conclusion of the Government of Portugal*

Since the submission of the Government of India in support of its Fifth Preliminary Objection quoted in the Seventh Conclusion of the Government of Portugal in no sense constitutes a new objection, but is simply one aspect of the contention of the Government of India that the matters in dispute fall exclusively within the domestic jurisdiction of India; and since the said submission of the Government of India is well-founded; in consequence the Seventh Conclusion of the Government of Portugal should be rejected.

3. *With regard to the Eighth Conclusion of the Government of Portugal*

Since the Government of Portugal has not invoked the power of the Court to indicate provisional measures under Article 41 of the Statute of the Court; and since that Government asks the Court to address an admonition to the Parties analogous to an indication of provisional measures in circumstances which would not justify the Court in making an Order under Article 41; and since that Government has not disclosed any valid grounds for asking the Court to address such an exceptional admonition to the Parties, and since it would in the circumstances of the present case be wholly inappropriate to accede to the request of the Government of Portugal; in consequence, the Eighth Conclusion of the Government of Portugal should be rejected."

On behalf of the Government of Portugal, the following Submissions were filed at the sitting of October 11th, 1957:

"Whereas the Government of India, by its Declaration of February 28th, 1940, has accepted the jurisdiction of the Court over all disputes arising after February 5th, 1930, with regard to situations or facts subsequent to the same date;

Whereas, by the terms of the Application instituting proceedings, the purpose of the reference of the dispute to the Court is to secure:

- (a) recognition of the right of passage existing in favour of Portugal between its enclaved territories of Dadra and Nagar-Aveli and between these territories and its territory of Daman (littoral Daman);
- (b) a finding that India has prevented and continues to prevent the exercise of that right; and

tel qu'il a été soumis à la Cour par le Portugal, est un différend qui ne s'est pas élevé après le 5 février 1930 et, en tout cas, est un différend concernant des situations ou des faits qui ne sont pas postérieurs à cette date, ce différend est exclu de l'acceptation par l'Inde de la juridiction obligatoire de la Cour aux termes de la disposition facultative par les termes exprès de la limitation contenue dans la déclaration indienne du 28 février 1940. En conséquence, la Cour est sans compétence pour connaître de la requête portugaise du 22 décembre 1955.

2. *En ce qui concerne la septième conclusion du Gouvernement du Portugal*

Attendu que la conclusion du Gouvernement de l'Inde à l'appui de sa cinquième exception préliminaire, citée dans la septième conclusion du Gouvernement portugais, ne constitue aucunement une exception nouvelle mais est simplement un aspect de la thèse du Gouvernement de l'Inde d'après laquelle les questions en litige relèvent exclusivement de la compétence nationale de l'Inde; et attendu que cette conclusion du Gouvernement de l'Inde est bien fondée; en conséquence, la septième conclusion du Gouvernement du Portugal doit être rejetée.

3. *En ce qui concerne la huitième conclusion du Gouvernement du Portugal*

Attendu que le Gouvernement du Portugal n'a pas invoqué le pouvoir de la Cour d'indiquer des mesures conservatoires conformément à l'article 41 du Statut de la Cour; et attendu que ce Gouvernement demande à la Cour d'adresser un avertissement aux Parties, analogue à une indication de mesures provisoires, dans des circonstances où la Cour ne serait pas justifiée à rendre une ordonnance conformément à l'article 41; et attendu que ce Gouvernement n'a révélé aucuns motifs valables pour demander à la Cour d'adresser aux Parties un avertissement aussi exceptionnel; et attendu que dans les circonstances de la présente affaire il serait absolument inopportun d'accéder à la demande du Gouvernement portugais; en conséquence, la huitième conclusion du Gouvernement du Portugal doit être rejetée. »

Au nom du Gouvernement du Portugal, à l'audience du 11 octobre 1957:

« Attendu que le Gouvernement indien, par sa déclaration du 28 février 1940, a accepté la juridiction de la Cour en ce qui concerne tous différends « qui s'élèveraient après le 5 février 1930 relativement à des situations ou à des faits postérieurs à cette date »;

Attendu qu'aux termes de la requête introductive d'instance, le différend dont la Cour est saisie a pour objet:

- a) la reconnaissance du droit de passage existant au profit du Portugal entre ses territoires enclavés de Dadra et de Nagar-Aveli et entre ceux-ci et son territoire de Daman (Daman du littoral);
- b) la constatation que l'Inde a empêché et continue à empêcher l'exercice de ce droit; et



(c) that India should put an immediate end to this situation;

Whereas the earlier date of the grounds on which the claim is based is not relevant for the purpose of applying the reservation in the Indian Declaration of February 28th, 1940, on which the Sixth Preliminary Objection is founded;

Whereas, on the other hand, the situations and facts which are relevant in applying such a reservation are solely those which constitute the source of the dispute;

Whereas the dispute referred to the Court by the Portuguese Application of December 22nd, 1955, the purpose of which is recalled above, is undeniably subsequent to February 5th, 1930;

Whereas the same is true of the situations and facts which constitute the source of that dispute;

For these reasons,

May it please the Court

to dismiss the Sixth Preliminary Objection of the Government of India."

\* \* \*

The Declarations by which the Parties accepted the compulsory jurisdiction of the Court are as follows:

Declaration of India of February 28th, 1940:

"On behalf of the Government of India, I now declare that they accept as compulsory *ipso facto* and without special convention, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the Court, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court for a period of 5 years from to-day's date, and thereafter until such time as notice may be given to terminate the acceptance, over all disputes arising after February 5th, 1930, with regard to situations or facts subsequent to the same date, other than:

disputes in regard to which the Parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;

disputes with the government of any other Member of the League which is a Member of the British Commonwealth of Nations, all of which disputes shall be settled in such manner as the Parties have agreed or shall agree;

disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of India; and

disputes arising out of events occurring at a time when the Government of India were involved in hostilities;

and subject to the condition that the Government of India reserve the right to require that proceedings in the Court shall be suspended in respect of any dispute which has been submitted to and is under consideration by the Council of the League of Nations, provided that notice to suspend is given after the dispute has been submitted to the Council and is given within 10 days of the notification of the initiation of the proceedings in the Court, and provided also that

c) que l'Inde doit immédiatement mettre fin à cette situation;

Attendu que l'antériorité des titres sur lesquels la demande est fondée n'entre pas en considération lorsqu'il s'agit de faire application de la réserve de la déclaration indienne du 28 février 1940 sur laquelle est basée la sixième exception préliminaire;

Attendu, d'autre part, que les situations et les faits qui doivent être pris en considération pour l'application d'une telle réserve sont uniquement ceux qui sont générateurs du différend;

Attendu que le différend, porté devant la Cour en vertu de la requête portugaise du 22 décembre 1955 et dont l'objet est rappelé ci-dessus, est incontestablement postérieur au 5 février 1930;

Attendu qu'il en est de même des situations et des faits générateurs de ce différend;

Pour ces motifs,

Plaise à la Cour

rejeter la sixième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde. »

\* \* \*

Les déclarations par lesquelles les Parties ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour sont les suivantes:

Déclaration de l'Inde, du 28 février 1940:

« Au nom du Gouvernement de l'Inde, je déclare maintenant qu'il reconnaît comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour, pour une durée de cinq ans à compter de ce jour et par la suite jusqu'à ce qu'il soit donné notification de l'abrogation de cette acceptation, pour tous les différends nés après le 5 février 1930, concernant des situations ou des faits postérieurs à ladite date, autres que:

Les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

les différends avec les gouvernements de tous autres Membres de la Société des Nations, Membres du Commonwealth britannique de Nations, différends qui seront réglés selon une méthode convenue entre les parties ou dont elles conviendront;

les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction de l'Inde;

les différends résultant d'événements survenus alors que le Gouvernement de l'Inde se trouvait engagé dans des hostilités;

toutefois, le Gouvernement de l'Inde se réserve le droit de demander la suspension de la procédure devant la Cour pour tout différend soumis au Conseil de la Société des Nations et en cours d'examen par ce dernier, à condition que la requête de suspension soit déposée après que le différend aura été soumis au Conseil et dans les dix jours qui suivront la notification du début de la procédure devant la Cour, et à condition également que ladite sus-

such suspension shall be limited to a period of 12 months or such longer period as may be agreed by the Parties to the dispute or determined by a decision of all the Members of the Council other than the Parties to the dispute."

Declaration of Portugal of December 19th, 1955:

"Under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, I declare on behalf of the Portuguese Government that Portugal recognizes the jurisdiction of this Court as compulsory *ipso facto* and without special agreement, as provided for in the said paragraph 2 of Article 36 and under the following conditions:

- (1) The present declaration covers disputes arising out of events both prior and subsequent to the declarations of acceptance of the "optional clause" which Portugal made on December 16, 1920, as a party to the Statute of the Permanent Court of International Justice.
- (2) The present declaration enters into force at the moment it is deposited with the Secretary-General of the United Nations; it shall be valid for a period of one year, and thereafter until notice of its denunciation is given to the said Secretary-General.
- (3) The Portuguese Government reserves the right to exclude from the scope of the present declaration, at any time during its validity, any given category or categories of disputes, by notifying the Secretary-General of the United Nations and with effect from the moment of such notification."

\* \* \*

India has filed six Preliminary Objections to the exercise of jurisdiction by the Court in the present case. The Court will now proceed to examine these Objections.

#### *First Preliminary Objection*

The First Preliminary Objection of the Government of India is to the effect that the Court is without jurisdiction to entertain the Application of Portugal on the ground that the Portuguese Declaration of Acceptance of the jurisdiction of the Court of December 19th, 1955, is invalid for the reason that the Third Condition of the Declaration is incompatible with the object and purpose of the Optional Clause. There are, in the view of the Government of India, three main reasons for such incompatibility.

The Third Condition of the Declaration of Portugal provides as follows:

- "3) The Portuguese Government reserves the right to exclude from the scope of the present declaration, at any time during its validity, any given category or categories of disputes, by notifying the Secretary-General of the United Nations and with effect from the moment of such notification."

pension soit limitée à une période de douze mois ou à une période plus longue qui pourrait être fixée par les parties au différend ou déterminée par une décision de tous les membres du Conseil autres que les parties au différend. »

Déclaration du Portugal, du 19 décembre 1955 :

« En vertu du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, je déclare, au nom du Gouvernement portugais, que le Portugal reconnaît comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, la juridiction de la Cour, conformément audit paragraphe 2 de l'article 36 et dans les conditions énoncées ci-après :

- 1) La présente déclaration s'applique aux différends nés d'événements survenus avant ou après les déclarations d'acceptation de la « disposition facultative » que le Portugal a faites le 16 décembre 1920, en tant que partie au Statut de la Cour permanente de Justice internationale.
- 2) La présente déclaration entre en vigueur à la date de son dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies; elle demeurera en vigueur pendant un an et, par la suite, jusqu'à ce qu'une notification de dénonciation soit adressée au Secrétaire général.
- 3) Le Gouvernement portugais se réserve le droit d'exclure du champ d'application de la présente déclaration, à tout moment au cours de sa validité, une ou plusieurs catégories déterminées de différends, en adressant au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une notification qui prendra effet à la date où elle aura été donnée. »

\* \* \*

L'Inde a opposé six exceptions préliminaires à l'exercice de la compétence de la Cour dans la présente affaire. La Cour procédera à l'examen de ces exceptions.

#### *Première exception préliminaire*

La première exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde tend à faire déclarer que la Cour n'a pas compétence pour connaître de la requête du Portugal pour la raison que la déclaration portugaise d'acceptation de la juridiction de la Cour du 19 décembre 1955 est entachée de nullité du fait que la troisième condition de la déclaration est incompatible avec l'objet et le but de la disposition facultative. De l'avis du Gouvernement de l'Inde, il y a trois motifs principaux pour admettre cette incompatibilité.

La troisième condition de la déclaration du Portugal dispose :

- « 3. Le Gouvernement portugais se réserve le droit d'exclure du champ d'application de la présente déclaration, à tout moment au cours de sa validité, une ou plusieurs catégories déterminées de différends, en adressant au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une notification qui prendra effet à la date où elle aura été donnée. »

In the first instance, the Government of India maintains that that Condition gives Portugal the right, by making at any time a notification to that effect, to withdraw from the jurisdiction of the Court a dispute which has been submitted to it prior to such a notification. This is what in the course of the proceedings was described as the retroactive effect attaching to that notification. India asserts that such retroactive effect is incompatible with the principle and notion of the compulsory jurisdiction of the Court as established in Article 36 of the Statute and that the Third Condition is invalid inasmuch as it contemplates an effect which is contrary to the Statute.

The Government of Portugal has contested that interpretation and has affirmed that the Third Condition does not have such retroactive effect and that, in consequence, it is not incompatible with Article 36 of the Statute.

In order to decide whether, as maintained by the Government of India, the Third Condition appended by Portugal is invalid, and whether such invalidity entails the invalidity of the Declaration in which it is contained, the Court must determine the meaning and the effect of the Third Condition by reference to its actual wording and applicable principles of law.

The words "with effect from the moment of such notification" cannot be construed as meaning that such a notification would have retroactive effect so as to cover cases already pending before the Court. Construed in their ordinary sense, these words mean simply that a notification under the Third Condition applies only to disputes brought before the Court after the date of the notification. Such an interpretation leads to the conclusion that no retroactive effect can properly be imputed to notifications made under the Third Condition. It is a rule of law generally accepted, as well as one acted upon in the past by the Court, that, once the Court has been validly seised of a dispute, unilateral action by the respondent State in terminating its Declaration, in whole or in part, cannot divest the Court of jurisdiction. In the *Nottebohm* case the Court gave expression to that principle in the following words:

"An extrinsic fact such as the subsequent lapse of the Declaration, by reason of the expiry of the period or by denunciation, cannot deprive the Court of the jurisdiction already established." (*I.C.J. Reports 1953*, p. 123.)

That statement by the Court must be deemed to apply both to total denunciation, and to partial denunciation as contemplated in the Third Portuguese Condition. It is a rule of interpretation that a text emanating from a Government must, in principle, be interpreted as producing and as intended to produce effects in accordance with existing law and not in violation of it.

En premier lieu le Gouvernement de l'Inde soutient que cette condition réserve au Portugal la faculté, en faisant à une date quelconque une notification à cet effet, de soustraire à la compétence de la Cour un différend qui lui aurait été soumis antérieurement à cette notification. C'est ce qu'au cours de la procédure on a désigné comme l'effet rétroactif attaché à la notification. L'Inde affirme qu'un tel effet rétroactif est incompatible avec le principe et la notion de juridiction obligatoire telle que celle-ci est établie dans l'article 36 du Statut et que la troisième condition est nulle comme envisageant un effet contraire au Statut.

Le Gouvernement du Portugal a contesté cette interprétation et affirmé que sa troisième condition n'a pas cet effet rétroactif et qu'en conséquence elle n'est pas incompatible avec l'article 36 du Statut.

Pour apprécier si, comme le Gouvernement de l'Inde le soutient, la troisième condition énoncée par le Portugal est nulle et si cette nullité entraîne la nullité de la déclaration qui la contient, la Cour doit déterminer le sens et l'effet de la troisième condition en se référant au texte de celle-ci et aux principes de droit applicables.

Les mots « une notification qui prendra effet à la date où elle aura été donnée » ne peuvent être interprétés comme signifiant que cette notification aura effet rétroactif, de sorte qu'elle s'appliquerait aux affaires déjà pendantes devant la Cour. Interprétés dans leur sens ordinaire, ces mots signifient simplement qu'une notification faite en vertu de la troisième condition s'applique seulement aux différends soumis à la Cour après la date de la notification. Cette interprétation conduit à la conclusion qu'on ne saurait légitimement attribuer un effet rétroactif à une notification faite en vertu de la troisième condition. C'est une règle de droit généralement acceptée et appliquée dans le passé par la Cour qu'une fois la Cour valablement saisie d'un différend, l'action unilatérale de l'État défendeur, dénonçant tout ou partie de sa déclaration, ne peut retirer compétence à la Cour. Dans l'affaire *Nottebohm*, la Cour a exprimé le principe en ces termes :

« Un fait extérieur tel que la caducité ultérieure de la déclaration par échéance du terme ou par dénonciation, ne saurait retirer à la Cour une compétence déjà établie. » (*C. I. J. Recueil 1953*, p. 123.)

Ce qu'a ainsi énoncé la Cour doit être considéré comme s'appliquant tant à la dénonciation totale qu'à la dénonciation partielle prévue dans la troisième condition portugaise. C'est une règle d'interprétation qu'un texte émanant d'un Gouvernement doit, en principe, être interprété comme produisant et étant destiné à produire des effets conformes et non pas contraires au droit existant.

The second reason, contended for by the Government of India, for the incompatibility of the Third Portuguese Condition with the object and purpose of the Optional Clause, is that it has introduced into the Declaration a degree of uncertainty as to reciprocal rights and obligations which deprives the acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court of all practical value. In particular, it was contended that, in consequence of the Third Condition, the other Signatories are in a continuous state of uncertainty as to their reciprocal rights and obligations which may change from day to day.

While it must be admitted that clauses such as the Third Condition bring about a degree of uncertainty as to the future action of the accepting government, that uncertainty does not attach to the position actually established by the Declaration of Acceptance or as it might be established in consequence of recourse to the Third Condition.

As Declarations, and their alterations, made under Article 36 must be deposited with the Secretary-General, it follows that, when a case is submitted to the Court, it is always possible to ascertain what are, at that moment, the reciprocal obligations of the Parties in accordance with their respective Declarations. Under the existing system, Governments can rely upon being informed of any changes in the Declarations in the same manner as they are informed of total denunciations of the Declarations. It is true that during the interval between the date of a notification to the Secretary-General and its receipt by the Parties to the Statute, there may exist some element of uncertainty. However, such uncertainty is inherent in the operation of the system of the Optional Clause and does not affect the validity of the Third Condition contained in the Portuguese Declaration.

It must also be noted that, with regard to any degree of uncertainty resulting from the right of Portugal to avail itself at any time of its Third Condition of Acceptance, the position is substantially the same as that created by the right claimed by many Signatories of the Optional Clause, including India, to terminate their Declarations of Acceptance by simple notification without any obligatory period of notice. India did so on January 7th, 1956, when it notified the Secretary-General of the denunciation of its previous Declaration of Acceptance, for which it simultaneously substituted a new Declaration incorporating reservations which were absent from its previous Declaration. By substituting, on January 7th, 1956, a new Declaration for its earlier Declaration, India achieved, in substance, the object of Portugal's Third Condition.

It has been argued that there is a substantial difference, in the matter of the certainty of the legal situation, between the Third Portuguese Condition and the right of denunciation without notice.

Le second motif invoqué par le Gouvernement de l'Inde pour établir l'incompatibilité de la troisième condition portugaise avec l'objet et le but de la disposition facultative est que cette condition a introduit dans la déclaration quelque degré d'incertitude quant aux droits et obligations réciproques, qui prive l'acceptation de la juridiction obligatoire de la Cour de toute valeur pratique. En particulier on a soutenu que, du fait de la troisième condition, les autres signataires se trouvent dans une situation continuelle d'incertitude en ce qui concerne leurs droits et obligations réciproques susceptibles de se modifier de jour en jour.

S'il faut reconnaître que des clauses analogues à la troisième condition introduisent quelque degré d'incertitude en ce qui concerne la conduite future du gouvernement signataire de l'acceptation, cette incertitude n'apparaît pas dans la situation effectivement créée par la déclaration d'acceptation ou telle qu'elle pourrait être créée à la suite du recours à la troisième condition.

Les déclarations faites en application de l'article 36, ainsi que leurs modifications, devant être déposées entre les mains du Secrétaire général, il s'ensuit que, quand une affaire est soumise à la Cour, il est toujours possible de déterminer quelles sont, à ce moment, les obligations réciproques des Parties en vertu de leurs déclarations respectives. Selon le système actuel, les Gouvernements peuvent compter qu'ils seront informés de toute modification apportée aux déclarations, de la même manière qu'ils sont informés des dénonciations totales des déclarations. Il est vrai que, pendant la période qui s'écoule entre la date d'une notification au Secrétaire général et sa réception par les Parties au Statut, il peut y avoir un élément d'incertitude. Mais cette incertitude est inhérente au fonctionnement du système de la disposition facultative et n'affecte pas la validité de la troisième condition énoncée dans la déclaration portugaise.

Il convient aussi de noter, en ce qui concerne tout degré d'incertitude résultant du droit pour le Portugal d'invoquer à tout moment la troisième condition mise à son acceptation, que la situation est fondamentalement la même que celle qui résulte du droit pour de nombreux signataires de la disposition facultative, l'Inde y comprise, de mettre fin à leur déclaration d'acceptation par simple notification sans préavis obligatoire. C'est ce qu'a fait l'Inde le 7 janvier 1956 lorsqu'elle a notifié au Secrétaire général la dénonciation de sa déclaration antérieure d'acceptation, à laquelle elle a substitué en même temps une nouvelle déclaration comportant des réserves qui n'existaient pas dans la précédente déclaration. En substituant le 7 janvier 1956 une nouvelle déclaration à sa déclaration antérieure, l'Inde a atteint, au fond, l'objectif de la troisième condition portugaise.

Il a été soutenu qu'il y avait une différence fondamentale, quant à l'incertitude de la situation juridique, entre la troisième condition portugaise et le droit de dénonciation sans préavis. De l'avis de la



In the view of the Court there is no essential difference, with regard to the degree of certainty, between a situation resulting from the right of total denunciation and that resulting from the Third Portuguese Condition which leaves open the possibility of a partial denunciation of the otherwise subsisting original Declaration.

Neither can it be admitted, as a relevant differentiating factor, that while in the case of total denunciation the denouncing State can no longer invoke any rights accruing under its Declaration, in the case of a partial denunciation under the terms of the Third Condition Portugal can otherwise continue to claim the benefits of its Acceptance. For, as the result of the operation of reciprocity, any jurisdictional rights which it may thus continue to claim for itself can be invoked against it by the other Signatories, including India.

Finally, as the third reason for the invalidity of the Third Condition, it has been contended that that Condition offends against the basic principle of reciprocity underlying the Optional Clause inasmuch as it claims for Portugal a right which in effect is denied to other Signatories who have made a Declaration without appending any such condition. The Court is unable to accept that contention. It is clear that any reservation notified by Portugal in pursuance of its Third Condition becomes automatically operative against it in relation to other Signatories of the Optional Clause. If the position of the Parties as regards the exercise of their rights is in any way affected by the unavoidable interval between the receipt by the Secretary-General of the appropriate notification and its receipt by the other Signatories, that delay operates equally in favour of or against all Signatories and is a consequence of the system established by the Optional Clause.

Neither can the Court accept the view that the Third Condition is inconsistent with the principle of reciprocity inasmuch as it renders inoperative that part of paragraph 2 of Article 36, which refers to Declarations of Acceptance of the Optional Clause in relation to States accepting the "same obligation". It is not necessary that the "same obligation" should be irrevocably defined at the time of the deposit of the Declaration of Acceptance for the entire period of its duration. That expression means no more than that, as between States adhering to the Optional Clause, each and all of them are bound by such identical obligations as may exist at any time during which the Acceptance is mutually binding.

As the Court finds that the Third Portuguese Condition is not inconsistent with the Statute, it is not necessary for it to consider the question whether, if it were invalid, its invalidity would affect the Declaration as a whole.

For these reasons, the First Preliminary Objection of the Government of India must be dismissed.

Cour, il n'y a pas de différence fondamentale quant au degré de certitude entre la situation résultant du droit de dénonciation totale et celle résultant de la troisième condition portugaise, laquelle donne ouverture à une dénonciation partielle de la déclaration initiale qui subsistera pour le reste.

On ne peut pas non plus accepter, en tant qu'élément de distinction pertinent, le fait que, dans le cas d'une dénonciation totale, l'État qui l'a faite ne peut plus invoquer de droits résultant de sa déclaration, et que, dans le cas d'une dénonciation partielle aux termes de la troisième condition, le Portugal pourrait continuer, à d'autres égards, à prétendre bénéficier de son acceptation. En effet, par le jeu de la réciprocité, tous droits juridictionnels qu'il pourrait ainsi continuer à revendiquer pour lui-même, pourront être invoqués contre lui par les autres signataires, l'Inde y comprise.

Il a enfin été soutenu, comme troisième motif de nullité de la troisième condition, que celle-ci est contraire au principe fondamental de réciprocité qui est à la base de la disposition facultative, en ce que cette condition revendique pour le Portugal un droit refusé en fait aux autres signataires dont la déclaration n'est pas assortie d'une telle condition. La Cour ne peut accepter cette thèse. Il est clair que toute réserve notifiée par le Portugal en application de sa troisième condition devient automatiquement applicable contre lui dans ses rapports avec les autres signataires de la disposition facultative. Si la position des Parties quant à l'exercice de leurs droits est affectée en quoi que ce soit par le délai inévitable qui s'écoule entre la réception par le Secrétaire général de la notification appropriée et la réception de cette notification par les autres signataires, ce délai joue également pour ou contre tous les signataires et est une conséquence du système établi par la disposition facultative.

La Cour ne peut pas non plus accepter le point de vue selon lequel la troisième condition serait incompatible avec le principe de réciprocité en tant que rendant inefficace la partie du paragraphe 2 de l'article 36 qui se réfère à l'acceptation de la disposition facultative à l'égard des États acceptant « la même obligation ». Il n'est pas nécessaire que « la même obligation » soit définie de façon irrévocable au moment du dépôt de la déclaration d'acceptation pour toute la durée de celle-ci. Cette expression signifie simplement que, dans les rapports entre États qui adhèrent à la disposition facultative, tous et chacun sont liés par les obligations identiques qui existeraient à tout moment tant que l'acceptation les lie réciproquement.

Estimant que la troisième condition portugaise n'est pas incompatible avec le Statut, la Cour n'a pas à examiner la question de savoir si, dans le cas où cette condition serait nulle, sa nullité frapperait la déclaration tout entière.

Pour les raisons ci-dessus, la première exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde doit être rejetée.

\* \* \*

*Second Preliminary Objection*

The Second Preliminary Objection of the Government of India is based on the allegation that—as the Portuguese Application of December 22nd, 1955, was filed before the lapse of such brief period as in the normal course of events would have enabled the Secretary-General of the United Nations, in compliance with Article 36, paragraph 4, of the Statute of the Court, to transmit copies of the Portuguese Declaration of Acceptance of December 19th, 1955, to the other Parties to the Statute—the filing of the Application violated the equality, mutuality and reciprocity to which India was entitled under the Optional Clause and under the express condition of reciprocity contained in its Declaration of February 28th, 1940; that, in consequence, the conditions necessary to entitle the Government of Portugal to invoke the Optional Clause against India did not exist when that Application was filed; and that, as a result, the Court is without jurisdiction to entertain the Application.

The principle of reciprocity forms part of the system of the Optional Clause by virtue of the express terms both of Article 36 of the Statute and of most Declarations of Acceptance, including that of India. The Court has repeatedly affirmed and applied that principle in relation to its own jurisdiction. It did so, in particular, in the case of *Certain Norwegian Loans* (*I.C.J. Reports 1957*, pp. 22-24) where it recalled its previous practice on the subject. However, it is clear that the notions of reciprocity and equality are not abstract conceptions. They must be related to some provision of the Statute or of the Declarations.

The two questions which the Court must now consider are as follows: in filing its Application on the date that it did, namely, December 22nd, 1955, did Portugal act in a manner contrary to any provision of the Statute? If not, did it thereby violate any right of India under the Statute or under its Declaration?

In the course of the oral argument the Government of India disclaimed any intention of contending that Portugal was not entitled to file its Application until the notification of the Secretary-General had reached the Government of India. The latter merely maintained that before filing its Application Portugal ought to have allowed such period to elapse as would reasonably have permitted the notification of the Secretary-General to take its "appropriate effects".

The material dates, as stated by the Government of India, are as follows: On December 19th, 1955, the Representative of Portugal to the United Nations made the Declaration, on behalf of the Government of Portugal, accepting the compulsory jurisdiction of

\* \* \*

*Deuxième exception préliminaire*

La deuxième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde est fondée sur la thèse d'après laquelle — la requête portugaise du 22 décembre 1955 ayant été déposée avant l'expiration du bref délai qui aurait normalement permis au Secrétaire général des Nations Unies, agissant en application de l'article 36, paragraphe 4, du Statut de la Cour, de transmettre copie de la déclaration portugaise d'acceptation du 19 décembre 1955 aux autres Parties au Statut — le dépôt de cette requête a enfreint l'égalité, la mutualité et la réciprocité auxquelles l'Inde avait droit en vertu de la disposition facultative et en vertu de la condition expresse de réciprocité contenue dans sa déclaration du 28 février 1940; que, par conséquent, les conditions nécessaires pour permettre au Gouvernement portugais d'invoquer la disposition facultative à l'égard de l'Inde n'existaient pas au moment du dépôt de la requête; et qu'en conséquence, la Cour est sans compétence pour connaître de cette requête.

Le principe de réciprocité fait partie du système de la disposition facultative en vertu des termes exprès tant de l'article 36 du Statut que de la plupart des déclarations d'acceptation, y compris celle de l'Inde. La Cour a affirmé et appliqué ce principe à plusieurs reprises en ce qui concerne sa propre compétence. Elle l'a fait en particulier dans l'affaire relative à *Certains emprunts norvégiens* (C. I. J. Recueil 1957, pp. 22-24), où elle a rappelé sa pratique antérieure en la matière. Toutefois, il est clair que les notions de réciprocité et d'égalité ne sont pas des conceptions abstraites. Elles doivent être rattachées à des dispositions du Statut ou des déclarations.

Les deux questions que la Cour doit maintenant examiner sont les suivantes: en déposant sa requête à la date où il l'a fait, c'est-à-dire le 22 décembre 1955, le Gouvernement du Portugal a-t-il agi contrairement à une disposition du Statut? Si non, a-t-il par là violé un droit que l'Inde tiendrait du Statut ou de sa déclaration?

En plaidoirie, le Gouvernement de l'Inde s'est défendu de toute intention de prétendre que le Portugal n'avait pas le droit de déposer sa requête avant que la communication du Secrétaire général fût parvenue au Gouvernement de l'Inde. Il s'est borné à soutenir que, avant de déposer sa requête, le Portugal aurait dû laisser s'écouler le délai qui aurait raisonnablement permis à la communication du Secrétaire général de produire ses « effets propres ».

Les dates importantes sont, selon le Gouvernement de l'Inde, les suivantes: Le 19 décembre 1955, le représentant du Portugal auprès des Nations Unies fait, au nom du Gouvernement du Portugal, la déclaration d'acceptation de la juridiction obligatoire de la

the Court under the Optional Clause. On December 22nd, the Government of Portugal filed in the Court the Application instituting the present proceedings against the Government of India. On the same day, a telegram was sent by the Court notifying the Government of India of the filing of the Portuguese Application. On December 30th, 1955, the Government of India received a copy of the Portuguese Declaration of Acceptance which had been obtained from the Court by its Embassy at The Hague. On January 19th, 1956, a copy of the Portuguese Declaration was officially transmitted to the Government of India by the Secretary-General of the United Nations in compliance with Article 36, paragraph 4, of the Statute.

The Government of India has contended that, in filing its Application on December 22nd, 1955, the Government of Portugal did not act in conformity with the provisions of the Statute. The Court is unable to accept that contention. The Court considers that, by the deposit of its Declaration of Acceptance with the Secretary-General, the accepting State becomes a Party to the system of the Optional Clause in relation to the other declarant States, with all the rights and obligations deriving from Article 36. The contractual relation between the Parties and the compulsory jurisdiction of the Court resulting therefrom are established, "*ipso facto* and without special agreement", by the fact of the making of the Declaration. Accordingly, every State which makes a Declaration of Acceptance must be deemed to take into account the possibility that, under the Statute, it may at any time find itself subjected to the obligations of the Optional Clause in relation to a new Signatory as the result of the deposit by that Signatory of a Declaration of Acceptance. A State accepting the jurisdiction of the Court must expect that an Application may be filed against it before the Court by a new declarant State on the same day on which that State deposits with the Secretary-General its Declaration of Acceptance. For it is on that very day that the consensual bond, which is the basis of the Optional Clause, comes into being between the States concerned. When India made its Declaration of Acceptance of February 28th, 1940, it stated that it accepted the jurisdiction of the Court for a specified period "from to-day's date".

It has been contended by the Government of India that as Article 36 requires not only the deposit of the Declaration of Acceptance with the Secretary-General but also the transmission by the Secretary-General of a copy of the Declaration to the Parties to the Statute, the Declaration of Acceptance does not become effective until the latter obligation has been discharged. However, it is only the first of these requirements that concerns the State making the Declaration. The latter is not concerned with the duty of the Secretary-General or the manner of its fulfilment. The legal effect of a Declaration does not depend upon subsequent action or inaction of the Secretary-General. Moreover, unlike some other

Cour en vertu de la disposition facultative. Le 22 décembre, le Gouvernement du Portugal dépose auprès de la Cour la requête introduisant la présente instance contre le Gouvernement de l'Inde. Le même jour, un télégramme est envoyé par la Cour annonçant au Gouvernement de l'Inde le dépôt de la requête portugaise. Le 30 décembre 1955, le Gouvernement de l'Inde reçoit une copie de la déclaration portugaise d'acceptation qu'il a obtenue de la Cour par l'intermédiaire de son ambassade à La Haye. Le 19 janvier 1956, une copie de la déclaration portugaise est transmise officiellement au Gouvernement de l'Inde par le Secrétaire général des Nations Unies, conformément à l'article 36, paragraphe 4, du Statut.

Le Gouvernement de l'Inde soutient que le Gouvernement du Portugal n'a pas agi conformément aux dispositions du Statut en déposant sa requête le 22 décembre 1955. La Cour ne peut accepter cette thèse. Elle estime que, par le dépôt de sa déclaration d'acceptation entre les mains du Secrétaire général, l'État acceptant devient Partie au système de la disposition facultative à l'égard de tous autres États déclarants, avec tous les droits et obligations qui découlent de l'article 36. Le rapport contractuel entre les Parties et la juridiction obligatoire de la Cour qui en découle sont établis « de plein droit et sans convention spéciale » du fait du dépôt de la déclaration. En conséquence, tout État faisant une déclaration d'acceptation doit être censé tenir compte du fait qu'en vertu du Statut il peut se trouver à tout moment tenu des obligations découlant de la disposition facultative vis-à-vis d'un nouveau signataire, par suite du dépôt de la déclaration d'acceptation de ce dernier. Un État qui accepte la compétence de la Cour doit prévoir qu'une requête puisse être introduite contre lui devant la Cour par un nouvel État déclarant le jour même où ce dernier dépose une déclaration d'acceptation entre les mains du Secrétaire général. C'est en effet ce jour-là que le lien consensuel qui constitue la base de la disposition facultative prend naissance entre les États intéressés. Quand l'Inde a fait sa déclaration d'acceptation du 28 février 1940, elle a déclaré accepter la juridiction de la Cour pour une période déterminée « à compter de ce jour ».

Le Gouvernement de l'Inde a soutenu que l'article 36 prescrivant non seulement le dépôt de la déclaration d'acceptation entre les mains du Secrétaire général, mais aussi la communication par le Secrétaire général d'une copie de la déclaration aux Parties au Statut, la déclaration d'acceptation n'entre en vigueur que quand cette dernière obligation a été satisfaite. Toutefois, c'est la première de ces prescriptions qui seule concerne l'État déclarant. Ce dernier n'a à s'occuper ni du devoir du Secrétaire général ni de la manière dont ce devoir est rempli. L'effet juridique de la déclaration ne dépend pas de l'action ou de l'inaction ultérieure du Secrétaire général. Au surplus, contrairement à d'autres instruments, l'article 36

instruments, Article 36 provides for no additional requirement, for instance, that the information transmitted by the Secretary-General must reach the Parties to the Statute, or that some period must elapse subsequent to the deposit of the Declaration before it can become effective. Any such requirement would introduce an element of uncertainty into the operation of the Optional Clause system. The Court cannot read into the Optional Clause any requirement of that nature.

India has further contended that, even though the filing of the Application by Portugal be held to be otherwise in accordance with Article 36, it was effected in a manner which violated rights of India under the Statute and under its Declaration of Acceptance.

Apart from complaining generally of an impairment of its rights of equality, mutuality and reciprocity under the Statute, India has not specified what actual right has been adversely affected by the manner of the filing of the Portuguese Application. The Court has been unable to discover what right has, in fact, thus been violated.

As the Court has arrived at the conclusion that the manner of filing the Portuguese Application was neither contrary to Article 36 of the Statute nor in violation of any right of India under the Statute, or under its Declaration of Acceptance, the Court must dismiss the Second Preliminary Objection of the Government of India.

\* \* \*

#### *Fourth Preliminary Objection*

As the Second and Fourth Preliminary Objections are concerned with cognate aspects of the filing of the Portuguese Application, it is convenient to consider the Fourth Preliminary Objection before examining the Third.

In the Fourth Preliminary Objection, India contended that, since it had no knowledge of the Portuguese Declaration before Portugal filed its Application, it was unable to avail itself, on the basis of reciprocity, of the Third Portuguese Condition and to exclude from the jurisdiction of the Court the dispute which is the subject-matter of the Portuguese Application. This Objection is based on considerations substantially identical with those adduced in support of the Second Preliminary Objection. Accordingly, the Court will confine itself to recalling what it has already said in dealing with the Second Preliminary Objection, in particular that the Statute does not prescribe any interval between the deposit by a State of its Declaration of Acceptance and the filing of an Application by that State, and that the principle of reciprocity is not affected by any delay in the receipt of copies of the Declaration by the Parties to the Statute.

As the manner of the filing of the Portuguese Application did not in respect of the Third Portuguese Condition deprive India

n'énonce aucune exigence supplémentaire, par exemple celle que la communication du Secrétaire général ait été reçue par les Parties au Statut, ou qu'un intervalle doit s'écouler après le dépôt de la déclaration, avant que celle-ci ne puisse prendre effet. Toute condition de ce genre introduirait un élément d'incertitude dans le jeu du système de la disposition facultative. La Cour ne peut introduire dans la disposition facultative aucune condition de ce genre.

L'Inde a soutenu en outre que, même si l'on considère que le dépôt de la requête portugaise a été, à d'autres égards, conforme à l'article 36, la manière dont il a été fait a violé les droits que l'Inde tient du Statut et de sa déclaration d'acceptation.

En dehors d'une réclamation générale au sujet d'une violation de ses droits d'égalité, de mutualité et de réciprocité aux termes du Statut, l'Inde n'a pas spécifié quel droit a effectivement été violé par la manière dont le dépôt de la requête a été effectué. La Cour n'a pu constater quel droit a ainsi été violé en fait.

Étant arrivée à la conclusion que la manière dont le dépôt de la requête portugaise a été effectué n'a été ni contraire à l'article 36 du Statut, ni en violation d'un droit que l'Inde tient du Statut et des déclarations, la Cour doit rejeter la deuxième exception préliminaire du Gouvernement de l'Inde.

\* \* \*

#### *Quatrième exception préliminaire*

Les deuxième et quatrième exceptions préliminaires ayant trait à des aspects connexes du dépôt de la requête portugaise, il convient d'examiner la quatrième exception préliminaire avant la troisième.

Dans la quatrième exception préliminaire, l'Inde prétend que, faute d'avoir connu la déclaration du Portugal avant le dépôt par celui-ci de sa requête, elle a été dans l'impossibilité de se prévaloir, sur la base de la réciprocité, de la troisième condition portugaise et d'exclure de la compétence de la Cour le différend qui fait l'objet de la requête du Portugal. Cette exception se fonde sur des considérations identiques en substance à celles qui ont été avancées à l'appui de la deuxième exception préliminaire. En conséquence, la Cour se borne à rappeler ce qu'elle a déjà dit à propos de la deuxième exception préliminaire, en particulier que le Statut ne prescrit aucun délai entre le dépôt par un État d'une déclaration d'acceptation et d'une requête, et que le principe de réciprocité n'est pas affecté par un délai dans la réception par les Parties au Statut des copies de la déclaration.

Attendu que la manière dont le dépôt de la requête portugaise a été effectué ne privait pas l'Inde, du point de vue de la troisième



of any right of reciprocity under Article 36 of the Statute, so as to constitute an abuse of the Optional Clause, the Court cannot regard the Fourth Preliminary Objection of the Government of India as well founded.

\* \* \*

### *Third Preliminary Objection*

In its Third Preliminary Objection, as defined in the Submissions, the Government of India contended that, as the Portuguese Application of December 22nd, 1955, was filed before the Portuguese claim was effectively made the subject of diplomatic negotiations, the subject-matter of the claim had not yet been determined and that there was therefore, as yet, no legal and justiciable dispute between the Parties which could be referred to the Court under the Optional Clause. It was therefore submitted that, as the conditions necessary to entitle the Government of Portugal to invoke the Optional Clause did not exist at the time of the Application, the Court is without jurisdiction to entertain the Application.

In particular, the Third Objection is based on the allegation that, although neither Article 36 (2) of the Statute nor the Portuguese or Indian Declarations of Acceptance refer directly to the requirement of previous negotiations, the fact that the Application was filed prior to the exhaustion of diplomatic negotiations was contrary to Article 36 (2) of the Statute, which refers to legal disputes. It was contended by India that, unless negotiations had taken place which had resulted in a definition of the dispute between the Parties as a legal dispute, there was no dispute, in the sense of Article 36 (2) of the Statute, the existence of which had been established in the Application and with respect to which the Court could exercise jurisdiction.

In examining this Objection, the Court must consider the question of the extent to which, prior to the filing of the Application by Portugal, negotiations had taken place between the Parties in the matter of the right of passage. An examination of these negotiations shows that, although they cover various aspects of the situation arising out of the political claims of India in respect of the enclaves, a substantial part of these exchanges of views was devoted, directly or indirectly, to the question of access to the enclaves. A survey of the correspondence and Notes laid before the Court reveals that the alleged denial of the facilities of transit to the enclaves provided the subject-matter of repeated complaints on the part of Portugal; that these complaints constituted one of the principal objects of such exchanges of views as took place; that, although the exchanges between the Parties had not assumed the character of a controversy as to the nature

condition portugaise, du droit de réciprocité qu'elle tient de l'article 36 du Statut, d'une manière constituant un abus de la disposition facultative, la Cour ne saurait admettre la quatrième exception préliminaire de l'Inde comme bien fondée.

\* \* \*

### *Troisième exception préliminaire*

Dans sa troisième exception préliminaire, telle qu'elle est définie dans ses conclusions, le Gouvernement de l'Inde soutient que la requête portugaise du 22 décembre 1955 ayant été déposée avant que la prétention du Portugal n'ait fait effectivement l'objet de négociations diplomatiques, l'objet de la demande n'avait pas encore été défini et qu'il n'existait donc pas encore entre les Parties de différend juridique et justiciable susceptible d'être soumis à la Cour en vertu de la disposition facultative. Il est soutenu en conséquence que, les conditions nécessaires pour permettre au Gouvernement du Portugal d'invoquer la disposition facultative n'existant pas à la date de la requête, la Cour n'a pas compétence pour connaître de celle-ci.

En particulier, la troisième exception repose sur l'allégation selon laquelle, quoique ni l'article 36 (2) du Statut ni la déclaration portugaise ou la déclaration indienne d'acceptation ne se réfèrent directement à l'exigence de négociations préalables, le fait que la requête a été déposée avant l'épuisement des négociations diplomatiques serait contraire à l'article 36 (2) du Statut qui se réfère à des différends d'ordre juridique. L'Inde a soutenu qu'à moins de négociations ayant abouti à définir le différend qui sépare les Parties comme un différend d'ordre juridique, il n'y a pas, au sens de l'article 36 (2) du Statut, de différend dont l'existence a été établie dans la requête et à l'égard duquel la Cour serait compétente.

En examinant cette exception, la Cour doit considérer dans quelle mesure des négociations sur la question du droit de passage ont eu lieu entre les Parties avant le dépôt de la requête du Portugal. L'examen de ces négociations montre que, bien que s'étendant aux divers aspects de la situation créée par les prétentions politiques de l'Inde relatives aux enclaves, une partie importante de ces échanges de vues a été consacrée directement ou indirectement à la question de l'accès aux enclaves. Un examen de la correspondance et des notes présentées à la Cour révèle que le refus invoqué des facilités de transit vers les enclaves a fait l'objet de plaintes réitérées de la part du Portugal; que ces plaintes ont été l'un des principaux objets des échanges de vues qui ont eu lieu; que, bien que ceux-ci entre les Parties n'aient pas pris le caractère d'une controverse sur la nature et la portée du droit de passage, le Portugal a qualifié le refus du passage par lui réclamé comme étant

and extent of the legal right of passage, Portugal described the denial of passage requested by it as being inconsistent not only with requirements of good neighbourly relations but also with established custom and international law in general; and that these complaints were unsuccessful.

While the diplomatic exchanges which took place between the two Governments disclose the existence of a dispute between them on the principal legal issue which is now before the Court, namely, the question of the right of passage, an examination of the correspondence shows that the negotiations had reached a deadlock.

It would therefore appear that assuming that there is substance in the contention that Article 36 (2) of the Statute, by referring to legal disputes, establishes as a condition of the jurisdiction of the Court a requisite definition of the dispute through negotiations, the condition was complied with to the extent permitted by the circumstances of the case.

The Court finds that the legal issue was sufficiently disclosed in the diplomatic exchanges, and considers that the Government of Portugal has complied with the conditions of the Court's jurisdiction as laid down in Article 36 (2) of the Statute. Accordingly, the Court must dismiss the Third Preliminary Objection.

\* \* \*

#### *Fifth Preliminary Objection*

In its Fifth Preliminary Objection the Government of India has relied on the reservation which forms part of its Declaration of Acceptance of February 28th, 1940, and which excludes from the jurisdiction of the Court disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of the Government of India. In particular, it was asserted by the Government of India that the facts and the legal considerations adduced before the Court did not permit the conclusion that there was a reasonably arguable case for the contention that the subject-matter of the dispute is outside the exclusive domestic jurisdiction of India. It was therefore submitted that the dispute is outside the jurisdiction of the Court.

The relevant Submissions of the Government of India filed on September 27th, 1957, are based largely on the following assertions: in paragraph (a) of its Submissions on the Fifth Objection it is asserted that "the Portuguese claim to a right of transit ... cannot be regarded as a reasonably arguable cause of action under international law unless it is based on the express grant or specific consent of the territorial sovereign", and that "the facts presented to the Court in the Pleadings of the Parties show no such express grant or specific consent of the territorial sovereign as could place

incompatible non seulement avec les exigences des rapports de bon voisinage, mais aussi avec la coutume établie et le droit international en général; et que ces plaintes ont été vaines.

Alors que les échanges diplomatiques qui ont eu lieu entre les deux Gouvernements font ressortir l'existence d'un différend entre eux à l'égard du principal point de droit actuellement soumis à la Cour, c'est-à-dire la question du droit de passage, un examen de la correspondance montre que les négociations étaient arrivées à une impasse.

Il apparaît donc qu'à supposer fondée la thèse selon laquelle l'article 36 (2), en se référant aux différends d'ordre juridique, pose comme condition à la juridiction de la Cour l'exigence d'une définition du différend par voie de négociations, cette condition a été remplie dans la mesure permise par les circonstances de l'espèce.

La Cour constate que le point de droit a été suffisamment dégagé dans les échanges diplomatiques et elle considère que le Gouvernement du Portugal a rempli les conditions de compétence de la Cour posées dans l'article 36 (2) du Statut. En conséquence, la Cour doit rejeter la troisième exception préliminaire.

\* \* \*

#### *Cinquième exception préliminaire*

Dans sa cinquième exception préliminaire, le Gouvernement de l'Inde se fonde sur la réserve que comporte sa déclaration d'acceptation du 28 février 1940 et qui exclut de la juridiction de la Cour les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction de l'Inde. En particulier, le Gouvernement de l'Inde affirme que les faits et les considérations de droit soumis à la Cour ne permettent pas de conclure à l'existence d'un argument raisonnablement soutenable à l'appui de la thèse que l'objet du différend est en dehors de la compétence nationale de l'Inde. Il en conclut que le différend échappe à la compétence de la Cour.

Les conclusions pertinentes du Gouvernement de l'Inde, présentées le 27 septembre 1957, se fondent, dans une large mesure, sur les affirmations suivantes: au paragraphe a) de ses conclusions sur la cinquième exception, il affirme que « la prétention du Portugal à un droit de passage ... ne saurait être considérée comme une cause d'action pouvant être raisonnablement soutenue suivant le droit international, à moins d'être fondée sur une concession expresse ou sur le consentement explicite du souverain territorial » et que « les faits soumis à la Cour dans les pièces de la procédure écrite

a limitation on the exercise of India's jurisdiction...". In paragraph (b) it is asserted that none of the grounds put forward by the Government of Portugal, namely, treaty, custom and general principles of law, can be regarded on the facts and the law which have been presented to the Court as reasonably arguable under international law. Paragraph (c) deals exclusively with factual aspects of the matter before the Court. India urges that the Fifth Preliminary Objection must be sustained for the reason that "regardless of the correctness or otherwise of the conclusions set out in paragraphs 4 (a) and 4 (b), the uncontradicted facts presented in the Pleadings of the Parties establish that the question of transit between Daman and the enclaves has always been dealt with both by Portugal and the territorial sovereign on the basis that it is a question within the exclusive competence of the territorial sovereign". Finally, in paragraph (d) it is urged that the dispute submitted to the Court by Portugal is not a legal dispute which may be decided by the Court under Article 38, paragraph 1, of the Statute.

The facts on which those Submissions of the Government of India are based are not admitted by Portugal. The elucidation of those facts, and their legal consequences, involves an examination of the actual practice of the British, Indian and Portuguese authorities in the matter of the right of passage--in particular as to the extent to which that practice can be interpreted, and was interpreted by the Parties, as signifying that the right of passage is a question which according to international law is exclusively within the domestic jurisdiction of the territorial sovereign. There is the further question as to the legal significance of the practice followed by the British and Portuguese authorities, namely, whether that practice was expressive of the common agreement of the Parties as to the exclusiveness of the rights of domestic jurisdiction or whether it provided a basis for a resulting legal right in favour of Portugal. There is, again, the question of the legal effect and of the circumstances surrounding the application of Article 17 of the Treaty of 1779 and of the Mahratha Decrees issued in pursuance thereof.

Having regard to all these and similar questions, it is not possible to pronounce upon the Fifth Preliminary Objection at this stage without prejudging the merits. Accordingly, the Court decides to join that Objection to the merits.

In these circumstances, it is not necessary for the Court to examine the other questions relating to the Fifth Objection which have been raised by the Parties in their Submissions.

présentées par les Parties ne font apparaître ni concession expresse, ni consentement explicite du souverain territorial de nature à apporter de restriction à l'exercice, par l'Inde, de sa compétence... ». Au paragraphe *b*) il affirme qu'aucun des motifs avancés par le Gouvernement du Portugal, savoir: traité, coutume et principes généraux du droit, ne peut être considéré, compte tenu des faits et du droit présentés à la Cour, comme raisonnablement soutenable en droit international. Le paragraphe *c*) est exclusivement consacré aux éléments de fait de la question soumise à la Cour. L'Inde soutient que la cinquième exception préliminaire doit être admise pour le motif que, « indépendamment de l'exactitude des conclusions énoncées aux paragraphes 4 *a*) et 4 *b*) », les faits non contredits exposés dans les pièces de la procédure écrite présentées par les Parties établissent que la question du passage entre Damao et les enclaves a toujours été traitée par le Portugal et par le souverain territorial comme une question qui relève de la compétence exclusive du souverain territorial ». Enfin, le paragraphe *d*) énonce que le différend soumis à la Cour par le Portugal n'est pas un différend d'ordre juridique susceptible d'être tranché par la Cour conformément au paragraphe 1 de l'article 38 du Statut.

Les faits sur lesquels reposent ces conclusions du Gouvernement de l'Inde ne sont pas admis par le Portugal. Pour élucider ces faits et en tirer les conséquences juridiques il faut examiner la pratique effective des autorités britanniques, indiennes et portugaises à propos du droit de passage — en particulier en ce qui concerne la mesure dans laquelle cette pratique peut être interprétée et a été interprétée par les Parties comme signifiant que le droit de passage est une question qui, selon le droit international, relève exclusivement de la compétence nationale du souverain territorial. Il faut aussi examiner la question de la portée juridique de la pratique suivie par les autorités britanniques et portugaises, c'est-à-dire rechercher si cette pratique exprimait le commun accord des deux Parties quant à l'exclusivité des droits de juridiction nationale, ou si elle pouvait fournir la base d'où résulterait un droit en faveur du Portugal. Il y a encore la question de l'effet juridique et des circonstances entourant l'application de l'article 17 du traité de 1779 et des décrets mahrrattes pris en application de ce texte.

Eu égard à toutes ces questions et à d'autres analogues, il n'est pas possible de statuer sur la cinquième exception préliminaire à ce stade sans préjuger le fond. En conséquence, la Cour décide de la joindre au fond.

Dans ces conditions, il n'est pas nécessaire que la Cour examine les autres questions relatives à la cinquième exception qui ont été soulevées par les Parties dans leurs conclusions.

\* \* \*

*Sixth Preliminary Objection*

In its Sixth Objection the Government of India contended that the Court is without jurisdiction on the ground that India's Declaration of February 28th, 1949, accepting the compulsory jurisdiction of the Court is limited to "disputes arising after February 5th, 1930, with regard to situations or facts subsequent to the same date". In particular, the Government of India maintained: (a) that the dispute submitted to the Court by Portugal is a dispute which did not arise after February 5th, 1930, and (b) that in any case it is a dispute with regard to situations and facts prior to that date.

The Court must examine the relevant Indian reservation, in the first instance, in so far as it refers to the date on which the dispute may be said to have arisen. The first contention advanced in this connection by the Government of India is that the dispute submitted to the Court did not arise after February 5th, 1930, but—partly or wholly—before that date. However, the Government of Portugal contends that the dispute submitted to the Court arose after 1953, when the Government of India adopted certain measures relating to passage and transit between the littoral territory of Daman and the enclaves of Dadra and Nagar-Aveli.

That divergence of views cannot be separated from the question whether or not the dispute submitted to the Court is only a continuation of a dispute which divided Portugal and the territorial sovereign prior to 1930 concerning the right of passage. The Court, having heard conflicting arguments regarding the nature of the passage formerly exercised, is not in a position to determine at this stage the date on which the dispute arose or whether or not the dispute constitutes an extension of a prior dispute.

Similar considerations apply to the second element of the reservation *ratione temporis* which forms part of the Indian Declaration of Acceptance, namely, in so far as it refers to "situations or facts" subsequent to 5th February, 1930.

It was contended that the question of the existence or non-existence of a legal right of passage was not, prior to 1930, in controversy between the Parties concerned and that they managed throughout to settle, without raising or resolving the question of legal right, the practical problems arising in this connection. On the other hand it was also contended that the dispute now before the Court is a continuation of a conflict of views going as far as 1818, and that it is a dispute "beyond any question with reference to situations or facts stretching far back before 1930".

\* \* \*

*Sixième exception préliminaire*

Dans sa sixième exception le Gouvernement de l'Inde soutient que la Cour est sans compétence pour le motif que la déclaration indienne datée, du 28 février 1940, acceptant la juridiction obligatoire de la Cour, se limite aux « différends nés après le 5 février 1930 concernant des situations ou des faits postérieurs à ladite date ». Le Gouvernement de l'Inde soutient: a) que le différend soumis à la Cour par le Portugal est un différend qui n'est pas né après le 5 février 1930, et b) que c'est en tout cas un différend concernant des situations et des faits antérieurs à cette date.

La Cour doit, en premier lieu, examiner la réserve indienne pertinente en tant qu'elle se réfère à la date à laquelle on peut considérer qu'est né le différend. Le Gouvernement de l'Inde soutient que le différend soumis à la Cour ne s'est pas élevé après le 5 février 1930 mais -- partiellement ou totalement -- avant cette date. Toutefois, le Gouvernement du Portugal soutient que le différend soumis à la Cour est né après 1953, année au cours de laquelle le Gouvernement de l'Inde a adopté certaines mesures relatives au passage et au transit entre le territoire littoral de Damao et les enclaves de Dadra et Nagar-Aveli.

Cette contestation ne peut être séparée de la question de savoir si oui ou non le différend dont la Cour a été saisie n'est que la suite d'un différend ayant opposé le Portugal au souverain territorial avant 1930 au sujet du droit de passage. La Cour a entendu présenter des allégations opposées touchant la nature du passage autrefois pratiqué, en sorte qu'elle n'est en mesure de déterminer à ce stade ni la date à laquelle le différend est né ni le point de savoir si le différend est ou non la prolongation d'un différend ancien.

Des considérations analogues s'appliquent au second élément de la réserve *ratione temporis* de la déclaration indienne d'acceptation, à savoir ce qui s'y réfère à « des situations ou des faits » postérieurs au 5 février 1930.

Il a été soutenu que la question de l'existence ou de l'inexistence d'un droit de passage n'a pas fait, avant 1930, l'objet d'une controverse entre les Parties intéressées et qu'elles ont, durant ce temps, sans soulever ni résoudre la question de droit, réussi à régler les problèmes pratiques se posant à cet égard. Par contre, il a également été soutenu que le différend actuellement soumis à la Cour est la suite d'une opposition de vues remontant au moins à 1818, et qu'il s'agit d'un différend « concernant sans aucun doute des situations ou faits bien antérieurs à 1930 ».



The Court is not at present in possession of sufficient evidence to enable it to pronounce on these questions. To do that would necessitate an examination and clarification of, often complicated, questions of fact bearing on the practice pursued by the authorities concerned for a period of very considerable duration and stretching back to 1818, or even 1779. There are other factors which give rise to similar considerations. These factors include the disputed interpretation of the Treaty of 1779 between the Mahrathas and the Portuguese. Any evaluation of these factors, although limited to the purposes of the Sixth Preliminary Objection, would entail the risk of prejudging some of the issues closely connected with the merits. Accordingly, the Court must join the Sixth Preliminary Objection to the merits.

\* \* \*

The Government of Portugal added to its Submissions a statement requesting the Court to recall to the Parties the universally admitted principle that they should facilitate the accomplishment of the task of the Court by abstaining from any measure capable of exercising a prejudicial effect in regard to the execution of its decisions or which might bring about either an aggravation or an extension of the dispute. The Government of Portugal has expressly disclaimed any intention of invoking the provisions of Article 41 of the Statute concerning the indication of interim measures. The Court does not consider that, in the circumstances of the present case, it should comply with the request of the Government of Portugal.

For these reasons,

THE COURT,

by fourteen votes to three,  
rejects the First Preliminary Objection ;  
by fourteen votes to three,  
rejects the Second Preliminary Objection ;  
by sixteen votes to one,  
rejects the Third Preliminary Objection ;  
by fifteen votes to two,  
rejects the Fourth Preliminary Objection ;  
by thirteen votes to four,  
joins the Fifth Preliminary Objection to the merits ;  
by fifteen votes to two,  
joins the Sixth Preliminary Objection to the merits ;

La Cour n'a pas, au stade actuel, d'éléments suffisants pour lui permettre de statuer sur ces questions. Pour ce faire, il faudrait examiner et élucider des questions de fait souvent compliquées concernant la pratique des autorités intéressées, durant une période très considérable, remontant à 1818 ou même à 1779. D'autres facteurs donnent lieu à des considérations analogues. Ces facteurs comprennent l'interprétation contestée du traité luso-mahratte de 1779. Toute appréciation de ces éléments, bien que limitée à ce qui concerne la sixième exception préliminaire, impliquerait le risque de préjuger certains points étroitement liés au fond. En conséquence, la Cour doit joindre au fond la sixième exception préliminaire.

\* \* \*

Le Gouvernement du Portugal a ajouté à ses conclusions l'énoncé d'une demande tendant à obtenir de la Cour qu'elle rappelle aux Parties le principe universellement admis d'après lequel elles doivent faciliter l'accomplissement de la mission de la Cour en s'abstenant de toute mesure pouvant exercer une influence préjudiciable sur l'exécution de ses décisions ou entraîner soit une aggravation, soit une extension du différend. Le Gouvernement du Portugal a expressément déclaré qu'il n'avait pas l'intention d'invoquer les dispositions de l'article 41 du Statut concernant l'indication de mesures conservatoires. Dans les circonstances de l'affaire actuelle, la Cour ne juge pas à propos de donner suite à la demande du Gouvernement du Portugal.

Par ces motifs,

LA COUR,

par quatorze voix contre trois,  
rejette la première exception préliminaire;  
par quatorze voix contre trois,  
rejette la deuxième exception préliminaire;  
par seize voix contre une,  
rejette la troisième exception préliminaire;  
par quinze voix contre deux,  
rejette la quatrième exception préliminaire;  
par treize voix contre quatre,  
joint au fond la cinquième exception préliminaire;  
par quinze voix contre deux,  
joint au fond la sixième exception préliminaire;

resumes the proceedings on the merits;  
and fixes the following time-limits for the rest of the procedure:

for the filing of the Counter-Memorial of the Government of India, February 25th, 1958;

for the filing of the Reply of the Government of Portugal, May 25th, 1958;

for the filing of the Rejoinder of the Government of India, July 25th, 1958.

Done in English and French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-sixth day of November, one thousand nine hundred and fifty-seven, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Portuguese Republic and to the Government of the Republic of India, respectively.

(Signed) GREEN H. HACKWORTH,  
President.

(Signed) J. LÓPEZ OLIVÁN,  
Registrar.

Judge KOJEVNIKOV states that he cannot concur either in the operative clause or in the reasoning of the Judgment because, in his opinion, the Court should at the present stage of the proceedings hold that it is without jurisdiction on one or indeed more of the Preliminary Objections raised by the Government of India.

Vice-President BADAWI, availing himself of the right conferred upon him by Article 57 of the Statute, appends to the Judgment of the Court a statement of his dissenting opinion.

Judge KLAESTAD, availing himself of the right conferred upon him by Article 57 of the Statute, appends to the Judgment of the Court a statement of his dissenting opinion, in which M. FERNANDES, Judge *ad hoc*, concurs.

Mr. CHAGLA, Judge *ad hoc*, availing himself of the right conferred upon him by Article 57 of the Statute, appends to the Judgment of the Court a statement of his dissenting opinion.

(Initialled) G. H. H.

(Initialled) J. L. O.

reprend la procédure au fond;

fixe aux dates suivantes l'expiration des délais pour la suite de la procédure:

pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement de l'Inde, le 25 février 1958;

pour le dépôt de la réplique du Gouvernement du Portugal, le 25 mai 1958;

pour le dépôt de la duplique du Gouvernement de l'Inde, le 25 juillet 1958.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de La Paix, à La Haye, le vingt-six novembre mil neuf cent cinquante-sept, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de l'Inde et au Gouvernement de la République du Portugal.

Le Président,

(Signé) GREEN H. HACKWORTH.

Le Greffier,

(Signé) J. LÓPEZ OLIVÁN.

M. KOJEVNIKOV, juge, déclare ne pouvoir se rallier ni au dispositif ni aux motifs de l'arrêt parce que, selon son avis, la Cour devrait reconnaître, déjà dans le stade actuel, son incompétence sur une ou même sur plusieurs des exceptions préliminaires soulevées par le Gouvernement de l'Inde.

M. BADAWI, Vice-Président, se prévalant du droit que lui confère l'article 57 du Statut, joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente.

M. KLAESTAD, juge, se prévalant du droit que lui confère l'article 57 du Statut, joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente, à laquelle M. FERNANDES, juge *ad hoc*, déclare se rallier.

M. CHAGLA, juge *ad hoc*, se prévalant du droit que lui confère l'article 57 du Statut, joint à l'arrêt l'exposé de son opinion dissidente.

(Paraphé) G. H. H.

(Paraphé) J. L. O.